І чужому научайтесь,
Й свого не цурайтесь . . .
Т. ШЕВЧЕНКО

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК — UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація:
"Svoboda", 81-83 Grand St.
Jersey City, N.J. 07303
HEnderson 4-0237
HEnderson 4-0807
УНСоюз: HEnderson 5-8740
— Тел. з Ню Йорку: —
BArcly 7-4125
УНСоюз: BArcly 7-5337

РІК LXXI. Ч. 191. TWO SECTIONS (SECTION 1) ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК, СУБОТА, 10-го ЖОВТНЯ (OCTOBER) 1964 No. 191. VOL. LXXI

КОНҐРЕС КРИТИКУЄ МЕКНАМАРУ ЗА САТЕЛІТА

Вашингтон. — Палатна Підкомісія в справах урядових операцій, очолювана конґресменом демократом із Каліфорнії Четом Голіфілдом, опублікувала 8-го жовтня свій звіт про те, що секретар оборони Роберт МекНамара занедбав справу комунікаційної сателітної системи, керуючися ощадностевими мотивами, і внаслідок цього є спізнення в цій ділянці. Звіт цієї Підкомісії тим дивніший, що досі в Конґресі вважали секретаря оборони за енерґійного і самовпевненого адміністратора. У звіті названо його „боязким і нерішучим" при вирішуванні справи комунікаційного сателіта для збройних сил. Шефи штабів і сам МекНамара твердили, що система комунікаційних сателітів є конче потрібна для оборони країни. Підкомісія нарікає і на те, що над програмою комунікаційного сателіта є така велика контроля, що розсівається відповідальність і не здійснюються плянів. Комісія ствердила, що „забагато є керівництва і замало виконної праці". Департамент Оборони не є задоволений із того, що цю справу використовується політично. Республіканські кандидати на президента і віце - президента сенатор Беррі Ґолдвотер і конґресмен Вілліям Міллер вже давніше критикували Департамент Оборони, закидуючи йому занедбання в справі розбудови збройних сил країни, головним чином продукції далекосяжних бомбовиків для перевозу атомових бомб. До цього приєдналася тепер критика Палатної Підкомісії. Ця Підкомісія ствердила, що секретар оборони в 1962-му році зарядив був зліквідувати програму „Адвент" як задорогу, і приказав летунству і фльоті зайнятися продукцією комунікаційної сателітної системи для збройних сил. В жовтні 1963-го року МекНамара вирішив, щоб цю систему не продукували самі збройні сили, бо її передається Комунікаційній Сателітній Системі, яка відступить деякі канали для військових цілей ЗДА. Але пізніше виявилося, що це не дасться зреалізувати з огляду на те, що Комунікаційна Сателітна Система є міжнародною компанією. Секретар оборони в липні цього року зарядив, щоб фльота і летунство продовжували працю для випродукування своєї власної комунікаційної сателітної системи. Внаслідок цього є спізнена ціла ця програма, яку секретар оборони уважав за важливу для збройних сил ЗДА.

Джансон заповідає велику демократичну перемогу; Ґолдвотер критикує особу Президента

Клівленд, Огайо. — Президент Джансон 8-го жовтня вів виборчу кампанію в стейтах Огайо й Індіяні, де його вітали з ентузіязмом маси виборців, що складалися з десяток тисяч осіб. В Клівленді він заповів, що цього року буде 3-го жовтня „найбільша в історії Америки демократична перемога". Він відвідав також Індіяну, де в Індіяполісі слухали його промови коло 40.000 осіб біля Пам'ятника Воякам Морякам. Маси народу тиснулися до Президентового авта і Джансон наказав поліції, щоб не робити перешкод людям, які ходили зблизитися до нього. Президент говорив про небувалий досі добробут в цій країні, який ще зростатиме, коли він буде перевибраний на своє теперішнє становище. Сенатор Ґолдвотер промовляв в своєму стейті Арізоні, де зустрічав приязну авдиторію. Він заявив, що Демократичну партію треба б назвати „Соціялістичною партією", бо вона в дійсності такою є. Ґалдвотер казав, що головною виборчою проблемою цього року повинна бути справа самої особи Президента, чи він вартий того, щоб займати таке відповідальне становище. В цій проблемі Президентової о с о б и с тости треба б вирішувати запитник: „Чи ви хотіли б купити вживане авто в Линдона?" Преса пригадує, що в 1960-му році такого аргументу вживали демократи, поборюючи тодішнього республіканського кандидата віце-президента Ричарда Ніксона.

„Єнкі" зрівняли рахунок „Світових Серій" бейзболу

Ст. Луїс, 8-го жовтня. — В других змаганнях „Світових Серій" бейзболу дружина „Єнкі" з Ню Йорку здобула високу перемогу 8:3 над місцевими „Кардиналами". Цією виграною „Єнкі" відплатилися за програну в першій зустрічі серій з „Кардиналами" і встановили рахунок 1:1 в грах „Світових Серій". Героєм другої зустрічі „Єнкі" з „Кардиналами" був молодий 22-річний кидач Мел Стотелмаєр, який два місяці тому став змаґуном першого складу „Єнкі", прийшовши до них з нижчої ліґи бейзболу. Хоч цей молодий кидач допустив при своїх метах сім ударів, то його холоднокровність в рішальних хвилинах восьмої зміни, коли „Кардинали" були близькі вирівнання висліду, врятувала долю цих змагань. Після цього в девятій зміні „Єнкі" підвищили вислід з 4:2 на 8:2 а коли прийшла черга на „Кардиналів", вони здобулися вже тільки на одну точку, устійнюючи вислід 8:3. Наступні три гри „Світових Серій" відбудуться на „Єнкі" Стадіоні в Ню Йорку в суботу, неділю і понеділок, 10, 11 і 12 жовтня.

МИТРОПОЛИТ ІОАН СКЛИКАЄ СОБОР УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ У ЗДА ДО ЧЕСТЕРУ 23-25 ЖОВТНЯ


Митр. Іоан Теодорович

Ню Йорк. — У місті Честер, Па. 23-25 жовтня відбуватиметься в церкві Успіння Пресвятої Богородиці черговий Собор Української Православної Церкви у ЗДА, скликаний Високопреосвященнішим митрополитом Іоаном Теодоровичем. О 8:30 ранку 23 жовтня в тій церкві буде відслужена Соборна Служба Божа і Молебень, і тоді всі делегати й учасники Собору приступлять до св. сповіди і св. причастя. Повідомлення про скликання Собору, підписане 25 серпня 1964 р. митрополитом Іоаном, надруковано в журналі „Українське Православне Слово" за жовтень ц. р. На порядку нарад Собору будуть: 1. Відкриття Собору ВПреосв. Владикою Митрополитом Іоаном, 2. Обрання Президії Собору і передбачених статутом Церкви Соборних Комісій, 3. Доповідь Владики Митрополита про стан УПЦ в ЗДА, 4. Доповідь заст. Голови Церковної Ради Митрополії про її діяльність, 5. Доповідь Голови Консисторії Вл. Архиєпископа Мстислава про її діяльність і про діяльність існуючих при ній центральних церковних установ та про виконання постанов попереднього Собору Церкви, 6. Звіт директора Науково - Богословського Інституту про діяльність Інституту, 7. Звіт Кураторії Пенсійного Фонду Духовенства, 8. Звіт Голови Центрального Сестрицтва, 9. Звіт Голови Української Православної Ліги, 10. Звіт про стан будови Церкви-Пам'ятника, 11. Справоздання Контрольної Комісії, 12. Запитання та дискусія над звітами, 13. Звіт Мандатної Комісії, 14. Доповідь і внески Статутової Комісії про додатки і поправки до загального Статуту Церкви, 15. Внески Резолюційної Комісії й прийняття всіх постанов, 16. Внесок Номінаційної Комісії й обрання керівних органів Церкви, 17. Закриття Собору Владикою Митрополитом. Після закінчення Собору, 25 жовтня, відбудеться Соборна Служба Божа і Молебень подяки.

МОЛОДЬ УНО КАНАДИ ВІДЗНАЧАЄ 30-РІЧЧЯ СВОЄЇ АКТИВНОСТИ

Торонто, Онт. — В суботу і неділю 10 й 11 жовтня ц. р. відбудуться тут ювілейні св'яткування Молоді Українського Національного Об'єднання (МУНО) Канади, заснованої в системі УНО ще 1934 року, що її першим головою —був сьогоднішній сенатор професор Павло Юзик.

В суботу 10 жовтня, о год. 3:30 вечора, в готелі „Кінг Едвард" відбудеться ювілейний бенкет і баль. Головним промовцем буде федеральний міністер торгівлі Канади Мічел Шарп. Український Народний Союз репрезентуватимуть на бенкеті і врочистостях його головний предсідник Иосип Лисогір, голова Канцелярії УНС на Канаду Богдан Зорич як також інші діячі УНС в Канаді.

В неділю о год. 8-ій увечері в О'Кіф центрі відбудеться концерт-фестиваль з участю понад 500 виконавців, серед яких будуть такі відомі артисти українського роду як: Джек Пеленс-Палагнюк з Голивуду, Василь Шуст, драматичний артист з Ню Йорку й Галина Минаєва-Андреадіс, меццо - сопрано з Ню Йорку. У концерті візьмуть участь: хор СУМ „Прометей" і Збірний хор УНО під керівництвом Степана Гуміньловича, хор „Дніпро" з Судбур під керівництвом Олі Мисик-Рогатин, танцювальні ансамблі „Чайка" з Гамілтону під керівництвом Ярослава Клуня і „Калина" з Торонта під керівництвом Семена Джуґана, Юрій Почeнюк з Торонта, Григорій Назаренко, бандурист з Дітройту і багатоінших. Спеціяльний Український балет (життя і творчість Тараса Шевченка). Створила на цю імпрезу молода талановита Надя Бюхан-Павличенко. Імпозантна програма концерту, який відбудеться у наймодернішій залі Торонта на 3.200 місць, буде гідним відзначенням 150-річчя з дня народження Т. Шевченка.

МекНамара про постійне збільшування атомової зброї

Вашингтон. — Секретар оборони Роберт МекНамара опублікував урядові пляни в справі атомової зброї, щоб спростувати твердження республіканського кандидата на президента —Беррі Ґолдвотера про те, що ЗДА занедбують розвиток цієї зброї. Арізонський сенатор твердив, що ЗДА не дбають про будову літаків і бомбовиків, які могли перевозити атомові бомби. МекНамара заявляє, що не є вірне твердження сенатора Ґолдвотера, бо ЗДА в 1969-му матимуть ще 700 важких бомбовиків, які зможуть бути в службі —і в 1970-х роках, якщо цього буде треба. МекНамара виявляє, що летунські сили в 1962-му році мали на 41 відсотків більше атомових бомб в поготівлі в порівнянні з 1961-им роком; в 1963 році число атомових бомб —в стані поготівля збільшилося до 104%, а в 1964 — році — 149 відсотків. Ці дані відносяться до збільшення атомових бомб на тих літаках, що стоять в поготівлі. Стратегічні летунські сили від 1961-го року до —1964-го збільшили свої запаси атомових бомб на 74 відсотки. МекНамара повідомив, що плянується постійне збільшування атомової зброї, щоб ЗДА і в майбутньому мали велику перевагу над своїм противником і майбутнім агресором.

Хрущов, мабуть, приїде до Ню Йорку на сесію Об'єднаних Націй

Об'єднані Нації. — Генеральний секретар Об'єднаних Націй У Тант виявив, що бувши в липні ц. р. у Москві він запросив Нікіту Хрущова приїхати на нову сесію Генеральної Асамблеї та що Хрущов у принципі прийняв запрошення. 19-та Генеральна Асамблея почне радити 10 листопада ц. р., наприкінці грудня перерве наради на Різдв'яний час, після того від початку січня радитиме до кінця лютого. На цій найближчій сесії Генеральної Асамблеї стоятиме на денному порядку справа такого задовження Совєтського —Союзу до каси ОН,що — за 19 параґрафом чартеру ОН — Совєтський Союз треба позбавити права голосу. Хрущов загрозив, що коли таке станеться, то СССР виступить з Об'єднаних Націй і, мабуть думає своєю приявністю стероризувати багато „невтральних" країн, щоб голосували „проти" внеску на застосування до СССР даної постанови чартеру. СССР „принципово" відмовляється заплатити будь-що на кошти мирових місій ОН на Середньому Сході і в Конго, ставши на вигідне становище, що ці місії були „нелегальні", бо їх не схвалювала раніше Рада Безпеки, де СССР має право „вета", а тільки відразу Генеральна Асамблея ОН. —Хрущов, як прем'єр, має право приїздити на кожну сесію ОН і тому було зайве ще запрошувати його.

„Невтральні" Куба, Ґвінея і Камбоджа критикували в Каїро „імперіялізм ЗДА"

Каїро. — На конференції 58-ох „невтральних" країн в Каїро речники комуністичної Куби та прокомуністичних країн — азійської Камбоджи й африканської Ґвінеї — таврували „американський імперіялізм", який ніби проявляється в політиці у відношенні до Куби, Конґа і Південного В'єтнаму. Також Індонезія і Танґаньїка-Занзібар прилучалися до атак проти З'єднаних Держав і Британії, ні словом не згадуючи про Совєтський Союз та про Комуністичний Китай. Один тільки індійський прем'єр Ляль Багадур Шастрі виступив проти плянованого атомового вибуху в Комуністичному Китаї та пригадав, що Індія прийняла рекомендації 5-ох невтральних країн щодо замирення з Комуністичним Китаєм в кордонному спорі, але китайські комуністи не погодилися. — В міжчасі президент Об'єднаної Арабської Республіки Нассер погодився на відлет конґолійського прем'єра Мойсе Чомбе, а в столиці Конґа Леопольдвілі стягнено військові стійки з-перед амбасад згаданої арабської республіки та Альжиру: всі члени тих амбасад переїхали під збройною охороною почерез ріку Конґо до Брацавілю, столиці кол. французького Конґа. Мойсе Чомбе був під домашнім арештом в Каїро, щоб не допустити його на конференцію „невтральних".

● У місті Апостолес, в Арґентині, українські ОО. Василіяни ведуть народну школу, від 1 до 6 кляси, а також середню школу, в якій навчання триває 5 років. У першій вчиться 160 дітей, у другій — 26. Обидві школи тільки для хлопців.

РАСК: ВИБОРИ НЕ МАЮТЬ ВПЛИВУ НА ЗАКОРДОННУ ПОЛІТИКУ АМЕРИКИ

КОЖНУ АТАКУ ПРОТИ ФІЛІППІН ЗДА ВВАЖАТИМУТЬ ЗА АТАКУ ПРОТИ СЕБЕ.

Вашингтон. — Американська закордонна політика „не має нічого спільного" з теперішніми виборами і передвиборчою кампанією — заявив державний секретар на своїй пресовій конференції в минулий четвер 8 жовтня ц. р. Дін Раск. Він підкреслив, що Уряд „нічого не скриває, нічого не відкладає, не узалежнює свого часу ані не відмовляється приймати рішень, якщо вони потрібні". Дін Раск висловив теж переконання, що закордонна політика Америки не тільки в минулому, але й майбутньому буде двопартійна. Він запевняв, що відбувши в останньому часі довшу подорож по Америці, він ствердив, що не стрінувся з ніякою гострою партійною атакою проти головних напрямних актуальної закордонної політики Уряду: у відношенні до Об'єднаних Націй, до існуючих союзницьких договорів, до питання про допомогу закордонові, до закордонної торгівлі, Корпусу Миру та Альянсу для Поступу. В кількох конкретних справах Дін Раск заявив: ЗДА сподіваються, що між Індонезією і Маляйзією прийде до мирного поладнання їх теперішнього спору; ЗДА не мали ніякого діла до зусиль конґолійського прем'єра дістатися на конференцію невтральних країн в Каїро, але „коли делеґати на міжнародну конференцію стараються вирішувати, хто має репрезентувати запрошену туди країну, то це порушує структуру міжнародних зв'язків і тому дає причину для журби"; конференція в Каїро повинна зайнятися справою плянованого атомового вибуху в Комуністичному Китаї, коли теперішні атомові великодержави відмовились від всяких таких дальших експериментів; чи війна в Південному В'єтнамі буде поширена, то це залежить виключно від поведення Північного В'єтнаму і Північного Китаю. Окрему важливу заяву склав Дін Раск щодо Філіппін: кожну атаку проти Філіппін ЗДА розглядатимуть, як атаку проти себе. Ця заява стоїть у зв'язку з острахом Філіппін, що Індонезія старається поширити свої імперіялістичні амбіції також на Філіппіни та що почалась індонезійська підривна робота на частині філіппінської території. Цей острах буцім-то висловив перебуваючий тепер в Америці президент Філіппін Діосдадо Масапаґаль. Зате Дін Раск відмовився висловитись у справі командної зверхности над атомовою зброєю, заявивши, що це справа Президента і секретаря оборони. Однак він рішуче заперечив, наче б політика З'єднаних Держав в Південному В'єтнамі була будь-як формована у зв'язку з американськими президентськими виборами і покликався на Президента, який виразно ці дві справи розмежував. Дін Раск ще раз підтвердив, що ЗДА не виречуться оборони Півдня Азії проти комуністичної аґресії.

Західня Німеччина „викупила" від Східньої Німеччини 800 політичних в'язнів

Бонн. — З закінченням операції звільнення у Східній Німеччині 1.000 в'язнів, в тому числі 800 в'язнів політичних, західньо-німецька преса оприлюднила подробиці того звільнення, за якими виявляється, що західньо-німецький уряд просто заплатив різними високоякісними товарами за волю тих людей. Виразно не сказано, яка це була сума, але з натяків речника німецького уряду виходить, що заплачено по 10.000 дол. за одну особу, себто разом кругло 8 мільйонів долярів. Ініціятиву до такої трансакції дали східньо-німецькі комуністи, використавши посередництво одного східньо-берлінського адвоката до його західньо - берлінської знайомого станового колеги, а той з черги передав ту думку одному західньо-німецькому міністрові. Крім заплачення східньо - німецьким комуністам за звільнення 800 політичних в'язнів, західньо-німецький уряд звільнив з своїх в'язниць кількох комуністів.

В Токіо починаються 18-ті Олімпійські Ігрища

Сьогодні, 10-го жовтня, починаються в столиці Японії, Токіо, 18-ті Олімпійські ігрища, традиція яких сягає вісім століть перед народженням Христа. В цьогорічних Ігрищах візьмуть участь близько шість тисяч спортовців, які репрезентують 97 країн. В попередніх Олімпійських Ігрищах, які відбулися у 1960 році в Римі, число країн — учасників Ігрищ вже було рекордовим, але виносило 84 країни. Як і в попередніх Олімпійських Ігрищах, головними суперниками будуть атлети ЗДА і Совєтського Союзу. Значно скріпилися репрезентації Японії і Німеччини, в якій виступають спільно спортовці Західньої Німеччини і Східньої, окупованої большевиками, і між цими країнами відбудеться правдоподібно неофіційний змаг за третє місце. Таке точкування і змаг за місця поміж країнами є неофіційним, бо ідея і ціль Олімпійських Ігрищ — це змаг поодиноких атлетів і то не для перемоги, але для самої участи в чесному аматорському змагу. Все таки Олімпійські Ігрища стали ареною боїв країн за кращі місця та ареною двобою між вільним і поневоленим світом. Совєтський Союз, який щойно в 1952 році започаткував участь своїх атлетів в Олімпійських Ігрищах, використовує їх для пропаганди вищости свого соціялістичного устрою, посилаючи на Ігрища не аматорів, а справді високо-платних професійних спортовців. Провід Міжнародного Олімпійського Комітету потурає цим діям Совєтського Союзу і примикає око на питання аматорства в ім'я користей спільних зустрічей молоді всіх країн.

У виборах Міжнародного Олімпійського Комітету, які відбулися напередодні відкриття 18-тих Ігрищ, знову вибрано президентом американського 77-літнього діяча спорту, Авері Брандеджа.

ВІДВІДИНИ ГОЛОВНОГО ПРЕДСІДНИКА УНСОЮЗУ В САН ФРАНСІСКО

Сан Франсіско. — Місцева українська громада вже заздалегіть робила приготування до доброго проведення відвідин п. Йосипа Лисогора, головного предсідника Українського Народного Союзу, в цьому місті. Вся доля організаційної праці в цій справі лежала на плечах управи Відділу УНС ч. 486. Треба було уплянувати загальну програму, розмістити її в часі, наладнати траспорт, приготовити зустрічі, конференції, віча та святковий бенкет. Крім того, слід було інформувати громадянство про перебіг цих відвідин. Для цього Управа відбула чотири спеціяльні наради.

Головний предсідник прибув до Сан Франсіска в четвер 30-го вересня, де його зараз зустріли представники Управи Відділу УНС, голова та секретар.

Поінформувавши його про схему відвідин, вони спільно поїхали до приміщення Української Автокефальної Православної Церкви, де відбулась зустріч з управою місцевого Відділу УККА. Голова УККА п. Лиско тепло привітав гостей та представив членів управи комітету. Потім секретарка п. С. Кісь прочитала протокол, п. Оля Вермонт культурно-освітна референтка здала звіт про концерт в честь Т. Г. Шевченка, пресовий референт проф. Ю. Каменецький говорив про значення цього концерту пля популяризації української культури. Після цього на запрошення п. Лиска п. Лисогір доповідав про різні аспекти української справи, починаючи від минулого та накреслюючи можливості майбутнього й ілюструючи це на розвитку УНСоюзу. Після цього присутні ставили гол. предсідникові різні питання, які відносилися до порушених справ.

На другий день вранці п. Лисогір мав довшу розмову з п. Лиском в Сент Френсіс готелю, в якій порушено ряд громадських справ, що хвилюють нашу громаду. Опісля п. В. Оокіл, член управи, і п. Я. Блищак, секретар показали п. Лисогорові наше гарне місто. Опісля поїхали до міста Гайвард на конференцію з мейором п. Папасом та др. Генінґсоном, головою історичного товариства цього міста. Побачення підготовив голова відділу УНС проф. Тарас Лукач. Крім згаданих, в конференції брав участь представник катистрального відділу, ілюструючи на двох мапах положення фарми

(Продовження на сторінці 3)

У МІННЕАПОЛІСІ ВІДБУЛИСЬ СОЮЗОВІ НАРАДИ ТА ГРОМАДСЬКЕ ВІЧЕ

Міннеаполіс, Мінн. — В суботу, 3-го жовтня 1964 р. місцева громада вітала Ярослава Падоха, головного секретаря УНСоюзу й члена екзекутивних органів УККА і КПШ, який, вертаючись з конвенції Крайового Братського Конґресу в Сіятел, відвідав ряд українських громад в ЗДА і Канаді. Делеґація місцевих громадських у с т а н о в УККА, КПШ і УНСоюзу привітала гостя на летунському майдані та повезла до авдиторії української православної церкви св. Юрія на гостину і розмову. В гостині узяли участь Василь Домбровський і пані проф. Ол. Костюк, голова і секретар Відділу КПШ; голови всіх трьох місцевих Відділів УНСоюзу Іван Машталір, Михайло Каркоць і Богдан Гамота; секретарі цих Відділів інж. Микола Денисюк, інж. Ярослав Карпяк і проф. Микола Дербуш та інші провідні члени УНСоюзу і місцевих організацій, пані Соня Муха, інж. І. Янович, Й. Греськів, Д. Янковський, П. Кравець, П. Пишко й інші. Ролю господині виконувала пані Марія Дербуш, мати секретаря одного зі союзових Відділів. Після гостини відбулася в тому самому приміщенні нарада Окружного Комітету Відділів УНСоюзу, на якій обговорено працю в минулому та завдання, які ждуть на виконання. Схвалено в швидкому часі відбути давно відкладувані звичайні загальні збори Окружного Комітету та подбати про те, щоб всі Відділи-члени округи задовільно виконали свдій ювілейний обов'язок у відношенні до УНСоюзу, який дальшим ростом і поглибленням праці відмічує своє 70-річчя.

Ввечері в авдиторії місцевої української католицької церкви св. Констянтина відбулося громадське віче, скликане Відділом УККА та Окружним Комітетом Відділів УНСоюзу. У програму віча ввійшли промови д-ра Падоха та д-ра Михайла Данилюка, голови Відділу УККА і інж. Ярослава Карпяка, представника Окружного Комітету УНС. Віче відкрив та ним проводив голова союзової округи інж. М. Денисюк. Д-р Данилюк, який саме повернувся з побачення з колишнім віце-президентом Р. Ніксоном, який в розмові дуже прихильно висловився про УККА, з'ясував актуальне положення місцевої громади та стейту й накреслив завдання, які стоять перед українцями Міннеаполісу та міннесотського стейту. Він вказував на величезні можливо-

(Продовження на стор. 3-ій)

В АМЕРИЦІ

● **Дружина Президента** пані Линдон Б. Джансон веде виборчу кампанію в користь демократів, ідучи окремим поїздом по 8-ох південних стейтах. З нею їхав і конґресмен із Луїзіяни Гейл Боґґс, який своїми промовами здобував признання слухачів. В Північній Каролайні понад 5,000 осіб, в більшості негрів, оваційно вітали першу леді. І на інших зупинках цього поїзду зустрічають пані Джансон тисячі осіб. Але в одному місці на транспаренті був напис проти президента Джансона: „ЗДА так само потребує ЛВДж, як потребує хабарів, гіпокризії й діри в голові".

● **Дружина республіканського кандидата на президента** пані Беррі Ґолдвотер також веде кампанію в користь свого чоловіка, хоч і не виголошує політичних промов. Вона цілий день була в Монсі, в місті, де вона народилася, в стейті Індіяна, де віталася з людьми поданням руки та коротко з ними розмовляючи. Її вітали 500 осіб в місті, де вона 55 років тому прийшла на світ. Гадають, що Індіяна може голосувати на Ґолдвотера. В 1960 році здобув був в Індіяні більшість республіканський кандидат Ніксон.

● **В Ню Йорку будують Світовий Торговельний Центр** коштом 350,000,000 дол. Ця супербудова матиме дві вежі, що матимуть по 110 поверхів. 1 000 дрібних купців старалися не допустити до будови цього центру, але безуспішно, бо Найвищий Суд ЗДА відкинув їхню скаргу.

● **Нікараґвайський Конґрес** 7-го жовтня уневажнив договір із ЗДА із 1914 року про те, що Америка має „вічне право" збудувати океанічний канал між Атлантиком і Пацифіком. З Білого Дому у Вашинґтоні заявили, що Нікараґва не має права анулювати односторонно цей договір.

У СВІТІ

● **„Трибуна Люду"** у Варшаві повідомляє, що комуно-польський прокуратор „припинив слідство" проти 72-літнього видатного польського письменника Мельхіора Ваньковіча. Ванькович жив впродовж 15 років у Ню Йорку і став був американським громадянином. Йому закидали, що він виcлав був за кордон „очорнюючий матеріял" про пресово - книжкову цензуру в комуністичній Польщі.

● **У Парижі** кількасот таксівок зробили в минулу середу демонстрацію в самому центрі міста, на площі Опери, вимагаючи підвищення такси. Автомобільний рух в Парижі був внаслідку скупчення кількохсот автомобілів цілком здезорганізований.

СВОБОДА SVOBODA
УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by Ukrainian National Association, Inc., 81-83 Grand Street, Jersey City, N.J. 07303
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provide for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.
Subscription Rates: One year $12.00; six months $6.25; three months $3.25.—Jersey City & Foreign Rates: One year $14.00; six months $7.50; three months $4.00. For UNA members monthly 65¢.
Передплата: На рік — $12.00; на пів року $6.25; на три місяці $3.25. — В Джерзі Ситі і закордоном: — На рік $14.00; на пів року $7.50; на три місяці $4.00. — Для членів У. Н. Союзу, чоловіків і жінок — 65 центів місячно. — За кожну зміну адреси платиться 10 центів. Чеки і mone orders виставляти на: "Svoboda".
Адреса: "SVOBODA," P. O. Box 346, JERSEY CITY, N. J. 07303

Співіснування і зброєння

Було б великим спрощенням оцінки сучасної міжнародної ситуації і, зокрема, закордонної політики З'єднаних Держав та Англії, коли б обмежуватися ствердженням, що живемо в епосі „співіснування" під гаслом рятування миру, що в практиці означає вминання будь-яких конфліктів та нахил до щораз нових компромісів з Москвою. До такого правильного ствердження треба обов'язково додати друге: без уваги на затишшя у міжнародній ситуації і „відпруження атмосфери" по обох боках залізної заслони продовжується зброєння. Женевську конференцію роззброєння перервано з повною невдачею: відмова Москви переводити ступневе роззбраєння під міжнародною контролею і її вимога зараз таки в першій стадії роззброєння знищити всі склади атомової та ракетної зброї, знищити всі засоби перевозу атомових бомб була виразним маневром, щоб навіть не приступати до речевого розгляду західнього пляну.

Водночас з обох сторін чуємо час від часу заяви, якою то велетенською силою розпоряджає одна чи друга сторона. І так, недавно Хрущов похвалявся перед японськими парляментарями, що СССР має зброю, якою можна знищити світ. Трохи раніше, на першотравневих святкуваннях, які вже традиційно перетворилися в СССР із робітничих маніфестацій у маніфестації збройної сили, як також на сторінках останніх чисел совєтських військових органів преси залунали знову заяви найбільш войовничого характеру. Американська сторона не залишається в боргу: ось кілька днів тому секретар оборони Роберт МекНамара заявив, що ЗДА мають атомово - ракетну силу, яка в чотири рази перевищує силу СССР. ЗДА рішуче відкидають усі совєтські протести проти реалізування пляну створення різнонаціональної морської фльоти, озброєної атомовими ракетами „поляріс". Що більше, з американського боку не було заперечення заяви західньонімецького канцлера Людвіґа Ергарда, що коли інші західні держави з бльоку НАТО не захочуть приступити до реалізації того атомово - морського пляну, то його зреалізують самі ЗДА на спілку із Західньою Німеччиною.

Якщо на Заході існують теоретичні комбінації, що совєтсько - китайський „ідеологічний" конфлікт послаблює загрозу комуністичної агресії, то відповідальні державні мужі напевно пам'ятають виразну відмову Хрущова, щоб разом із ЗДА протидіяти розвиткові атомової зброї в червоному Китаї, коли взагалі така протиакція практично можлива. Кремлівські володарі мабуть таки переконані, що їх ворогом число 1 є „американський імперіялізм", а не „братній китайський соціялізм", хоч би із „сектантськими помилками".

В американському й британійському громадянствах і в державному апараті є чимало осіб, які вірять в еволюцію комунізму і в можливості договоритися з Кремлем у різних справах. Офіційна верхівка ЗДА поручає в політиці у відношенні до СССР „розсудливість, обережність і терпеливість". Ці люди і ці теорії вміщаються в концепцію співіснування. Але й не затратилася свідомість правди, що базою успіху політики є велика збройна сила і здорова економіка країни. Уважливість, щоб ЗДА не втратили світового першенства, як збройна потуга, є найбільшою потіхою для всіх, що побоюються політики співіснування і критикують її.

Сто років фальшу і брехні

В кінці вересня сповнилось сто років від часу, коли в Лондоні проголошено створення так званого І-го Інтернаціоналу. Ленін визначив той Інтернаціонал як організацію, що „заклала фундамент пролетарської міжнародної боротьби за соціялізм". Росія в тому Інтернаціоналі не мала навіть свого представника — її заступав Карл Маркс. Росія, до складу якої входила й велика частина України, була однією з помилок у передбаченнях Маркса: він сподівався революції найскорше в індустріяльно розвинених країнах, а тим часом революція, швидко обернувшись у контрреволюцію, перемогла в жовтні 1917-го року саме в Росії. Маркс передбачав, що з перемогою „сил соціялізму" прийде й покращання життя трудящих, але само життя безліч разів доказало, що в СССР трудящі живуть гірше, ніж навіть жили до революції. Маркс передбачав зростання єдности „робітничої кляси", отже й партії комуністів, а тим часом останні події показують, що в сторіччя 1-го Інтернаціоналу як ніколи дотепер покололасъ єдність країн „соціялістичного табору".

В аспекті аналізи помилкових передбачень Маркса, Енгельса і взагалі учасників І-го Інтернаціоналу цікаво прослідкувати за основними думками доповідачів у Москві 28-го вересня цього року на урочистих зборах з нагоди 100-річчя виникнення комуністичного „вчення" й кинення гасла „Пролетарі усіх країн, єднайтеся!" У — на диво короткій — промові Н. Хрущов приобіцяв, без огляду на пропаганду „співіснування", що всім, хто бореться „проти імперіялізму" — „КПСС, увесь совєтський народ" і далі допомагатимуть всіма силами. Та головний натиск він зробив на закликові до єдности: „Закликаємо всі братні партії, всі революційні сили тісніше згуртувати лави"...

Цю тезу розвивав і поглиблював головний промовець на зборах у Москві, В. Пономарьов — секретар ЦК КПСС. Він виступив проти зростаючих національних почуттів і національної гордости „у країнах соціялізму", але — за підтримання націоналізму в низці „молодих країн, які розвиваються". Таким чином він виразно показав, яке наставлення Москви до національної проблеми: нищити поневолені нації на базі російського народу з його „мовою Леніна" — і підтримувати національні рухи за кордоном, особливо в країнах Африки й Азії, щоб втягти їх у комуністичну орбіту, а тоді вже проголосити ті рухи „реакційними". Але основний натиск зробив Пономарьов на питанні єдности комуністичних партій світу. Саме в сторіччя І-го Інтернаціоналу зазвучали в Москві оці слова: „Наш девіз: згуртованість, згуртованість і ще раз згуртованість міжнародного комуністичного руху! — після чого в залі, як повідомляє „Радянська Україна" з 29-го вересня, „залунали бурхливі, тривалі оплески". Доповідач визнав, що в комуністичному середовищі що далі то більше завогнюються суперечки, поглиблюються ухили, непорозуміння, і не тільки з червоним Китаєм. „Тепер, коли становище в комуністичному русі стало особливо складним, тим більше необхідно діяти так, як учили Маркс, Енґельс і Ленін. Організаційні форми міжнародних зв'язків змінилися"...

Втративши ролю диктаторського комуністичного центру, Москва вимагає бодай позірного підпорядкування. Та на її заклики — саме в сторіччя фальшивої комуністичної доктрини — із 26 запрошених на московський з'їзд компартій зголосилося тільки — 11.

М. Мельник

РІВНОВАГА СИЛ ЧИ ТРИВАЛИЙ МИР?

У зв'язку з російсько-китайським розколом декілька публіцистів в Америці пропонують нову лінію американської закордонної політики. Вони представляють червоний Китай як загрозу для цілого світу і твердять, що Америка повинна стати союзником Москви для того, щоб затримати в світі рівновагу сил.

Такі пропозиції можуть видаватися смішними, але, коли згаданий вище розкол поглибиться, вони можуть стати дійсністю. Не треба забувати, що під час індо - китайського конфлікту СССР висилав зброю не китайцям, а індійцям; що в Ляосі не Китай, а СССР підтримує мирну розв'язку і що в'єтнамська громадянська війна — чисто китайська афера.

Очевидно, годі припустити, що Москва перестала підтримувати комуністичні заворушення у вільних країнах світу. Але останніми часами виглядає, начебто ця підтримка почала прибирати чимраз обережніших форм. Завважується також різницю у підході Москви до безпосередніх сусідів Китаю і до комуністичних партій в інших частинах світу. Коли ще не так давно Москва змагалася з Пейпінґом за першенство у роздмухуванні революційних рухів в Кореї, Ляосі, В'єтнамі, то тепер створюється враження, що вона у тій справі не дуже зацікавлена.

Треба припустити, що, водночас із загостренням конфлікту з Пейпінґом, Москва, як це ми вже знаємо з минулого досвіду, почне представляти себе як найбільш миролюбну державу. Разом з тим усі совєтські засоби пропаґанди будуть вжиті на те, щоб представити червоний Китай як найбільшу загрозу. У цих пропаґандивних заходах пригадки про дружбу з Америкою за другої світової війни можуть відіграти не малу ролю.

Що Китай може дійсно стати найбільшою загрозою для світу — річ дуже можлива. Але треба сильно сумніватися, чи підтримка СССР розв'яже проблему рівноваги сил.

На жаль, політична філософія „рівноваги сил" все ще домінує серед старшої ґенерації політиків великих держав, і цьому не треба дивуватись. Куди прикріше і важливіше те, що й молодша ґенерація, начебто віддана ідеалам індивідуальної та національної свободи, не завважує того, що „рівновага сил" і першенство індивідуальної свободи в рямцях державного устрою — це взаємопротилежні способи політичного думання.

Політика „рівноваги сил" сперта на засаді, що кожна більша держава це чисто еґоїстичний організм, основна ціль якого створити найсильнішу армію, здобути якнайбільше території, поширити якнайдалі свої впливи і таким чином стати наймогутнішою потугою на певному континенті чи навіть у цілому світі. Моральні принципи, що реґулюють відносини між поодинокими людьми, начебто не стосуються до відносин між державами.

Такого роду „мораль" була загальноприйнятою у випадках, коли існування певної держави чи нації було загрожене. Але незабаром вона стала виправданням політики, єдиною ціллю якої було вгамувати імперіялістичні апетити великих держав. І тому, коли якась держава починала висуватися задалеко вгору, негайно творилася коаліція, щоб затримати рівновагу сил. Найбільш завзяті вороги ставали найближчими союзниками, щоб завтра знову почати взаємну боротьбу.

У новіших часах такого роду політична філософія знайшла свій яскравий вияв на конференції в Ялті, де Черчилл, як він сам з гордістю звітує у своїх мемуарах, одним помахом пера поділив на мапі Европи сфери впливів між альянтами. Підтримка СССР — а тим самим і його теперішнього політичного устрою — у противагу політичному й мілітарному ростові Китаю була б дальшим прикладом такого способу думання.

Концепція „рівноваги сил" не має місця серед людей, що дійсно хочуть бути вільними. Іншими словами, вона не має місця в модерному світі. Вона є шкідливим залишком часів, які ледве чи повернуться, і може тільки загнати людство у сліпий кут. Вона спирається на штучних, спекулятивних маніпуляціях і короткозорих та короткотривалих розв'язках, які штовхали держави від однієї війни в другу.

Щоб переконатися у вартості такого роду розв'язок, не треба повертатись аж надто далеко назад. Гляньмо тільки на такі чудасії, як „спільна" адміністрація Берліну, поділ Німеччини, віддання у російську сферу впливів ряду держав або, врешті, замикання очей на національні процеси, що відбуваються в російській імперії.

Та ж це все штучні і випадкові розв'язки, що у самому зародку мали загрозу майбутніх конфліктів. Не можна ж навіть подумати про те, що Західня Німеччина зрезиґнує з другої половини своєї території або загарбані Москвою країни безконечно терпітимуть обмеження їх індивідуальної і національної свободи.

Незабаром по війні Східня Европа виглядала як найбільш стабільна частина континенту. Але вибухла мадярська революція, почалися заворушення в Польщі та Східній Німеччині. Тепер багатьом людям може видаватися, що будь-який переворот в СССР неможливий. Однак, які є для цього підстави?

Коли, з другого боку, подивитися на політичні розв'язки, які в своїй суті згідні із національними та індивідуальними аспраціями, тоді з певністю можна сказати, що в тих частинах світу, де такого роду розв'язки осягнено, буде дійсно довготривалий мир. Згадати тільки відносини між скандинавськими країнами, Францією, Бельґією і Голляндією, Канадою, Америкою і Мехіко.

Іншими словами, підтримка СССР в ім'я „рівноваги сил" була б тільки продовженням тієї агонії, що ми її переживаємо.

Єдина можливість для довготривалої розв'язки — це змагання за індивідуальну і національну свободу всіх народів. Лише такі політичні розв'язки, які спираються на цих основах, приносили в минулому і принесуть в майбутньому дійсно довготривалий мир. Також і Росія, звужена до своєї національної території, могла б, нарешті, стати опорою стабільности на Сході Европи.

В цьому напрямі варто було б працювати і українцям, і членам інших поневолених націй. Вигляди на успіх, принаймні тут, в Америці, не погані. Передвиборча кампанія показує, що так, як на внутрішньому відтинку закон про громадянські права здобув підтримку понад 75% Конґресу, так і на відтинку закордонної політики плятформа виразної боротьби за ідеї індивідуальної та національної свободи здобуває чимраз то більше прихильників.

Леся Храплива

„О МОЛОДОСТЕ, ЧАРІВНИЙ НАПОЮ..."

Справа молоді стоїть в осередку уваги нашої спільноти. Про неї пишуть, дискутують.

Чому прийшла на неї черга саме тепер? Як звичайно, причина не одна. Може не остання та, що наша еміґраційна спільнота отряслася з матеріяльних недостатків, і це дозволяє їй присвятити більше уваги для справ вищого порядку.

Правда, треба сказати на славу тим батькам, які вміли класти головну вагу на виховання своїх дітей — навіть і в недостатках. Треба особливо підкреслити заслуги виховників, які для добра нашої молоді нехтували власними матеріяльними користями. Та, на превеликий жаль, це були тільки світлі винятки. Тут же говоримо про пересічну людину, якій чеснота такого порядку ніби незрозуміла. А саме й ця людина починає розуміти, що матеріяльне забезпечення своїх дітей — це ще далеко не всі обов'язки супроти них, супроти своєї спільноти.

Є ще й інша дуже поважна причина зросту зацікавлення нашою молоддю. В нових обставинах, на новій землі прожили ми вже кільканадцять років. За цей час нове покоління дійшло уже до того віку, що має право говорити за себе, і його голосу не можна не почути. Тому громадянство мусить зайняти якесь становище супроти нього.

Становище це різне, деколи аж бігуново протилежне. Від переляку та „остовпіння" на деякі дуже радикальні вислови наших молодих, до гуртового схвалення всього, що молодь робить чи говорить. Тому, що вони молоді, і не слід їм нічого накидати.

Яка ж ця наша молодь, що викликає своєю поставою такі відмінні реакції? В першу чергу треба підкреслити, що, як зрештою завжди і всюди, не можна схопити її односторонньою характеристикою. Є ліпші й гірші, загорілі й байдужі, амбітні і ледачі.

Безперечно, якась частина молоді не бачить перед собою нічого поза розвагами та особистим успіхом. Навіть у прославлені тридцяті роки були молоді люди, так звана „золота молодь", яким найдорожчі були розваги, і для особистого успіху вони були готові ламати всі ті перегороди, що їх ставила національна солідарність. Зрозуміло, що такі люди не залишилися в історії.

Тож не диво, що в сучасних обставинах такі теж є. Поміж ними найбільший відсоток мішаних подруж, з-поміж них виходять, на жаль, вже і в нашій спільноті — злочинці. Та не в цьому корінь лиха. Він у тому, що в цю групу попадає молодь, яка за своїми здібностями та вихованням могла б бути без порівняння кращою. І обов'язком спільноти завернути їх з дороги, яка веде якщо не до злого, то в кожному випадку — в нікуди. Можемо навести багато прикладів, як особисті впливи чи громадські заходи завертали молоду людину з самого берега пропасти.

З суспільної точки зору куди важливіша молодеча верхівки. Треба ствердити: вона існує. Може ще кілька років тому молоді передові люди дискутували про ідею „власного городчика", тобто повного відходу від суспільного життя. Тепер вони відчувають, що, попри змагання до особистих осягів, таки лежить на них і громадська відповідальність. Вони хочуть діяти і мати значення в своїй, українській спільноті. Цей факт треба особливо підкреслити, бо їхня національна свідомість — це наслідок цілеспрямованих змагань їхніх батьків та виховників. А тим самим це — доказ, що такого роду змагання не засуджені на поразку.

Але саме з уст цієї молоді, що вміє й хоче говорити сама за себе і за своїх однолітків, чуємо слова, які викликають таку різноманітність реакцій. Молоді люди, коли перед ними стає невідкличне питання створення власного погляду на життя, з притаманною їх вікові „голобельністю" беруться критикувати українську дійсність, яку довкруги себе бачать і в якій зросли. Їх вік дозволяє їм бути екстремістами. Їм вільно говорити більше, як вони думають, або навіть і те, чого не думають. Їм вільно пориватися на вчинки, що виглядають на геройство, не вчисляючи можливих неґативних наслідків.

А старша суспільність обурюється. Так, неначе радикальність молоді — це щось нове. Непорозуміння поміж поколіннями явище зрозуміле, і без нього ніколи не обходилось. І не слід брати кожного вияву молодечої буйности, як поважного показника вартости молоді. Хіба не виростали поважні люди, достойні громадяни з молодих нігілістів минулого століття, які вражали старших такими висловами, як „я страшенно люблю ходити по шинках", хоч це було не більше, як модна фраза. В часи найгарячішої боротьби з окупантом бувало й так, що молоді люди попадали в тюрму, а то й на шибеницю тільки за те, що вихвалялися своїми уросними геройствами. Різне бувало, а вік і зріст почуття відповідальности, що приходить із ним, заводили зайву енерґію в правильне русло, де вона знаходила собі корисне застосування.

Тому зайві нарікання і „роздирання риз". Коли відкинемо нашу молодь — залишимося самі, без нащадків.

Але як не личить поважному громадянинові дати себе залякати висловом чи виступом молодика, так неправильним є і перехилення в протилежний бік. Можливо, що в бажанні передати молодому поколінню наші питомі вартості старше покоління стосувало не найкращих методів. Можливо, що, задивлені у візії минулого, яких молоді вже не бачили, наші старші втрачали зв'язок із способом думання та відчування молоді. Але з цього ніяк не можна зробити висновку, що всі старання нав'язати такий контакт засуджені на невдачу. Єдиний можливий засіб — це потакувати згори всьому, що молоді зроблять чи скажуть, щоб таки задержати їх при собі за всяку ціну.

Та, як завжди і всюди у світі буває, правильні не екстреми, а розумна і творча середина. Ні геронкратія ні пайдократія тут не на місці. Наша молодь виростає під сильним тиском свого і чужого оточення, яке, хоч про це й не говориться, старається її приподібнити до себе. І то не раз засобами, позбавленими морального оправдання. Чи ж можливо залишити молодь без противаги з нашого боку? Нехай наше громадське життя вимагає покращання, нехай воно не вповні віддзеркалює всі духові вартості нашого народу, але чи це причина, щоб їх навіть і не пробувати защеплювати нашим дітям?

Старше громадянство не може диктувати молоді, але може довести до її відома та сумління, що, коли вживати засобів критики, то треба вживати їх рівномірно у відношенні не лише до своїх, але й до чужих вартостей. Бо тут чомусь розмах нашої молоді несподівано швидко заникає, а критикувати є теж що, навіть у найсильніших світу цього. Щойно всебічна критика може дати їй повний і невикривлений образ дійсности та правильну мірку вартостей.

Все, що написане вище — не лише теоретична програма. Відмічуємо щораз більше проявів взаємного зрозуміння поміж нашими поколіннями. Бачимо щораз більше випадків, коли громадянство ставить молодим не ешафоти, а трибуни, з яких вони мають змогу висловлювати свої думи. І бачимо, як молодь радо, з довір'ям звертається до старших по їх знання та досвід, по ту атмосферу, в якій вони виростали і якої співтворцями були.

З цього погляду особливо цікавою була недавня імпреза Української Студентської Громади в Ню Йорку. Були це студійні дні з тематикою історії українського студентства від тридцятих років по сьогодні, і, як казали молоді організатори, навіть по завтра. Імпрезу заініціювала сама Управа Громади. Доповідачі були, згідно з темою, різного віку. Від сеньйора наших літерату-

(Закінчення на стор. 3-ій)

Володимир Кедровський

ОБРИСИ МИНУЛОГО

(25)

Далі в одному з своїх листів Яків Ортіс пише:

„Оце твої границі, Італіє! Вони щодня і з кожного боку топтані впертою нахабністю народів. Отже, де твої сини? Нічого не треба, хіба єдности... Мізерні! Ми ходимо щодня, голосячи про волю та славу дідів, котрі чим більше вони яснюють, тим більше відслонюють наше підле рабство. В той час, коли ми славословимо ці славетні тіні, наші вороги топчуть їхні могили. І прийде може день, коли ми, втративши майно, інтелект і голос, сподобимося домашнім рабам старинним, або нас продадуть немов тих неґрів; і доживемо того, що наші пани будуть розкопувати могили і будуть розкидати на вітер прах тих велетнів, щоб знищити навіть їхню пам'ять".

— Чи не є це сповідь нашої збірної душі?, — питається Карманський. — Чи не паленіємось ми так само соромом, яким паленівся італійський патріот? Чи не приходиться нам сьогодні сконстатувати цієї болючої дійсности, яку констатував він, коли писав:

„Наші ниви збагатили наших гнобителів; проте, наші ниви не дають захисту і хліба багатьом італійцям, яких революція викинула з-під рідного неба, а які, вмліваючи від голоду і втоми, мають усе в ухах одинокого, найвищого дорадника людини, покинутої цілою природою, — злочин!?"

П. Карманський закінчує свою передмову таким уступом:

„Хай „Листи" Фоскольо навчать нас червоніти за наше рабство і хай зроблять у нас жагучу тугу до волі, таку тугу, яка робила б наше життя невиносимим і гнала б нас у бій з ворогами з одчайдушністю фанатиків. Хай вони навчать нас тієї правди, котру проголосив півроку пізніше другий великий італієць, учень Фоскольо, О. Мацціні: „Без Батьківщини у нас немає ні імени, ні обличчя, ні волі, ні прав серед народів. Ви, бастради людства... перше, ніж об'єднатися з націями, що творять людство, треба існувати як нація. Немає об'єднання, хіба тільки між рівними; а ви не маєте признання колективного існування".

Два дні прожив я у Карманського, проводячи ввесь час за читанням його перекладів з італійської мови, яку він знав досконало. Плянували видати цілу низку книжок, в яких змальовано боротьбу за волю та державність інших народів, щоб на прикладах їх училися та гартувалися українці в боротьбі за свою державність...

Після тої зустрічі минуло вже понад сорок років, а у мене все ще стоїть перед очима убога кімнатка з нафтовою лямпою, з дірявим дахом, через який протікає дощова вода. Гострі, болючі душевні переживання, які полонили тоді всю мою істоту жалем, обуренням і бажанням працювати далі для визволення українського народу і досі бринять у моїй душі. Обставини життя склалися так, що ставало все менше й менше можливостей для активної праці над цією справою, аж поки не звузилися вони, полишаючи вузеньке поле для праці пером...

* *

Окупацію Москвою України Петро Карманський переживав дуже болюче. Свій душевний стан в тих днях яскраво змалював він у вірші „Ностальгіє, моя подруго вірна":

... Тепер, як в мене вкрали сон чарівний
І обернули тихий рай в Содому,
За чим тужити? — Я не маю дому!

Мій край в руїні, мій Сіон в нарузі,
Мій брат у плузі росить кров'ю скиби
І, похилившись, мов билина в лузі,
Гризе зубами підлі рабські диби.
Куди ж ти кличеш, серце моє бідне?
Мені сьогодні тільки горе рідне...

Бездомний ношу наболіле горе
І сором хилить до землі обличчє.
Засни, серденько, не хвилюйся, хоре!
Це ж обман тільки: нас ніхто не кличе...
Підем світами, зганьблені, безрідні —
Без сонця в серці, безнадійно бідні.

Німецька, а потім большевицька окупація Галичини змусили Карманського лишитися в духовій неволі на рідних землях, де він і скінчив своє життя 16 квітня 1956 року. Знаючи патріотичний світогляд Карманського, можна уявити, як тяжко приходилося йому жити. Свої переконання він так схарактеризував у своєму давнішому вірші „В душі моїй":

В душі моїй страшна порожня,
Як в зимній келії черця,
І я стою, як придорожня,
Стара святиня без жерця.

Престоли давніх божищ впали
І стратили ввесь чар прикрас,
Цінні ікони люди вкрали,
В лямпадах ввесь огонь погас.

І з острахом дивлюсь навколо,
Шукаю для душі богів,
А сірі дні пливуть спроквола, —
Із груди рветься скорбний спів.

ОЛЕКСАНДЕР АНТОНОВИЧ КОШИЦЬ
(12. 9. 1875-21. 9. 1944)

Перший раз я побачив О. Кошиця як диригента хору в Києві в січні 1918 року, коли він розучував пісенний репертуар, з яким мав виїхати у світову подорож на чолі Української Республіканської Капелі. Проби хору відбувалися у великій залі, не пам'ятаю тепер, де саме. Я зайшов у залю й сів так, щоб не звертати на себе уваги.

Саме тоді хор співав опрацьованого Леонтовичем „Дударика". Співав, як мені здавалося дуже гарно. Аж нараз О. Кошиць спинив спів у середині пісні й звернувся до хористів:

— Чи ви розумієте, про що співаєте? Я не чую душі у вашому співі. Мені здається, що ви зовсім байдужі до дударика, про якого співаєте. Прошу пам'ятати й відчувати, що ви співаєте українську пісню. Вороги її знівечили і обдерли. І ось тепер ми хочемо, щоб вона відродилася, щоб знову полилася широкою рікою в душу свого народу. Отож прошу відчути українську пісню й передавати її так, щоб і слухач відчув її трагедію. Починайте!

Хористи відкашлялись і немов би завмерли, очікуючи помаху руки диригента. І полилися живі, урочисто-сумні звуки. Відразу відчулося, що хор співає, вкладаючи всю свою душу в слова й звуки пісні.

Я сидів, як заворожений. В пам'яті залишилася ще, як мені здавалося, жартівлива пісня „Задумала вража баба та й забагатіти". О. Кошиць кілька разів повторював цю пісню, щоб видобути з неї бажаний ефект. Нарешті звернувся до басів та октав:

„Отці (октавами було кілька протодияконів), мусите зрозуміти, що ми співаємо про трагедію бідної вдови. Вона з надією чекала, коли квочка виведе курчата, єдине її багатство. Аж тут налетіла буря, яка загрожувала знищити всі її надії і лишити її у біді. Тому прошу слова: „став дощ накрапати", особливо „накрапати", співати так, щоб у слухачів мороз пішов поза шкірою.

І знову полилися жартівливі слова пісні, але коли хор дійшов до слів „став дощ накрапати", то октави й баси так грянули „накрапати", що здавалося вікна в залі повилітають, і мені дійсно мороз пішов поза шкірою. Я відчув страхіття бурі, а разом з тим і переляк старої баби.

Більше я не бачив у Києві капелі Кошиця, бо я виїхав незабаром у складі нашого посольства до Царгороду, як військовий аташе. Державна Республіканська Капеля також виїхала з Києва, розпочавши свій тріюмфальний об'їзд европейських та американських країн.

ДОПОМОЖІТЬ ВДЕРЖАТИ І РОЗБУДУВАТИ ДЛЯ НАШОЇ ДІТВОРИ РІДНУ „ВЕСЕЛКУ"! ПОШЛІТЬ СВОЮ ПЕРЕДПЛАТУ І ПОЖЕРТВУ НА ЇЇ ФОНД!

ВІДВІДИНИ ГОЛОВНОГО ПРЕДСІДНИКА УНСОЮЗУ В САН ФРАНСІСКО

Закінчення зі стор. 1-ої

о. А. Гончаренка, ріжні доступи до цієї посілости й евентуальні зміни в цьому терені в майбутньому. Ця зустріч відбулася в дуже приязній атмосфері і урядові чинники забезпечили п. Лисогора, що всі акції з боку місцевої управи в справі могили о. Гончаренка будуть ведені з найбільшою увагою, щоби гідно і належно вшанувати цього американського піонера українського роду. По закінченню конференції др. Генінгсон показав делегатам околиці фарми о. Гончаренка, яка є тепер приватною власністю. З гір над містом Гесвардом можна було бачити тихий океан, на якому відбивалися лучі заходячого золотого сонця. По закінченню оглядин околиць Гейварду всі повернулись до Сан Франсіско, де в приміщенні Української Католицької Церкви відбулось чергове засідання управи відділу УНСоюзу.

Присутні: п. Й. Лисогір, голова відділу проф. Т. Лукач, п. Н. Сорока заст. голови, секретар п. Я. Блищак, д-р В. Оренчук скарбник, п. В. Сокіл член управи, п. Т. Кульчицький голова контр. комісії, п. С. Паньків член контрольної комісії. Голова Відділу привітав гостя і представив йому членів управи. Про діяльність Відділу впродовж 12 років звітував секретар п. Я. Блищак. Він відмітив, що Відділ постійно зростає та на сьогодні є найчисленнішою організацією на терені Сан Франсіска і околиці. Потім п. Лисогір дав доповідь про Народний Союз, його організаційні справи, фінансові відносини, різні роди забезпечень, потребу ширшого втягнення громадянства в цю братську організацію та закликав управу Відділу до дальшого труду в братській установі. Члени управи інформувались про цілий ряд справ, пов'язаних з працею УНСоюзу. Опісля п. Лисогір склав візиту місцевому парохові Української Католицької Церкви о. др. А. Микиті та зустрівся із головою укр. кат. місії в Сан Хозе др. В. Дроздяком.

В суботу в ранці п. Лисогір, в супроводі голови та секретаря Відділу УНС, відбув поїздку до Монтерей та мальовничого Кармел, де зустрілись на обіді з викладачами українського відділу при Армійній школі мов, Борисом М. Александром, Вадимом В. Баллахом, Семеном Старовим Александром В. Дібертом. Обід відбувся в офіцерському ресторані.

Після обіду п. Лисогір і його супутники повернулись до Сан Франсіска, де оглянули будівельний об'єкт, який православна громада задумує набути та мабуть буде звертатися по позичку. Відтак всі поїхали до приміщення Укр. Кат. Церкви, де зроблено спільну знимку а опісля відбуто офіційне привітання гол. предсідника управою Відділу та громадянством. Від громади вітав гостя голова Відділу проф. Т. Лукач, який в привітальній промові оцінив заслуги УНСоюзу для української справи, накреслив тяжкі завдання головного предсідника та оформив вимогу до української спільноти для дальшого розвитку нашої установи та улегшення праці для тих, що її ведуть. Пан Лисогір дякував за тепле прийняття та дав вичерпну картину українського організованого та громадського життя в Америці, великі досягнення які були можливі при активній допомозі УНСоюзу. Він теж говорив про реакцію, яку викликали наші послідні успіхи та дасягнення як рівнож про трудний та довгий шлях розгорнення нашого повного громадського потенціялу. Після доповіді розвинулась жвава дискусія, в якій порушено цілий ряд громадських організаційних, національних, статутових, членських прав та багатогранної і успішної праці Відділу УНСоюзу в Сан Франсіско.

Після громадської зустрічі відбувся бенкет в честь головного предсідника УНС п. Й. Лисогора в репрезентативному готелі при участі членів УНСоюзу та гостей з Сан Франсіска, Окленду, Сан Хозе, Санта Кляра та Кембел. Бенкет розпочав молитвою місцевий парох о. А. Микита, який поблагословив страви. Бенкет пройшов в надзвичайно милій та святочній атмосфері. Були виголошені різні тости. На закінчення прощали п. Лисогора панове В. Сокіл та д-р Оренчук, заключне слово проголосив о. А. Микита, закликаючи членів УНСоюзу до дальшої наполегливої праці для добра УНС та нашої громади, дякуючи п. Лисогорові за вшановання нашого міста своїм приїздом та бажаючи йому багато успіхів в праці. Головний предсідник у відповідь подякував своїм господарям за зорганізування відвідин, за особисту опіку та присмно переведений час серед членів УНС в Сан Франсіско. Він теж вказав, що в Сан Франсіско є багато здібних громадян і перед місцевою громадою стоїть світле майбутнє. Замикаючи офіційно відвідини, голова Відділу проф. Т. Лукач вручив пані Сокіл букет квітів, як признання за зусилля вложені п-вом Соколами в зв'язку з відвідинами п. Лисогора. Присутнім трудно було залишати цей присмно проведений вечір та прощати гостя, який залишив в їх пам'яті надзвичайно присмні спомини. В неділю рано 4. жовтня наш гість від'їхав на відвідини до Лос Анджелесу. С. Б.

У МІННЕАПОЛІСІ ВІДБУЛИСЬ СОЮЗОВІ НАРАДИ ТА ГРОМАДСЬКЕ ВІЧЕ

Закінчення зі стор. 1-ої

сті для познайомлення американців з українськими проблемами та здобуття куди більшої поваги і впливу українців на урядові чинники, чому на перешкоді стоїть передусім брак рук до праці та часті внутрішні непорозуміння.

Інж. Карпяк на загальному тлі потреб і вимог українського громадянства в ЗДА, представив велике значення життьового забезпечення взагалі, а членства в УНСоюзі зокрема.

З доповіддю на союзові, а дальше й загальні громадські теми виступив д-р Я. Падох. На прикладах з минулого й сучасного виявив історичну місію і ролю УНСоюзу, який враз із своїм органом „Свобода", вперше зорганізував українське громадянство ЗДА і Канади в ширші не тільки місцеві організаційні форми та вирішив його національне визначення. Дальшою історичною заслугою УНСоюзу було виведення американських українців і української проблеми поза мури вузьких українських осель на широкі американські простори. Чимала бібліотека англомовних книжок про Україну, вершком, але не завершенням якої є щойно видана його коштом англомовна Енциклопедія Українознавста, це були перші удари в стіну тотального незнання в Америці України, її минулого та її, тут поселених, людей. В дальшому доповідач, на запити, торкнувся чимало актуальних справ, якими відають УККА, КПШ й інші центральні установи. В дискусії забирали голос д-р Данилюк, о. д-р В. Левицький, д-р Ярмоленко, д-р Козак, проф. Дербуш, п. Покотило, п. Вакцяк і інші. Дискутанти зокрема цікавилися справами світового конгресу вільних українців, піддержкою УККА збоку тутешніх українських політичних організацій, поставою УККА і УНС до виборів і кандидатів, новим виданням Історії України Грушевського, відношенням уряду ЗДА і його Президента до українських проблем, зокрема на тлі відкриття пам'ятника Шевченкові у Вашингтоні, об'єднанням українських братських організацій, заповідником о. А. Гончаренка в Каліфорнії і іншим. Окремо приявні цікавилися питанням розбудови УНСоюзу в цілому, а в Міннеаполісі зокрема, що на тлі безсумнівного факту, що Міннеаполіс є першим союзовим містом в ЗДА і Канаді, бо 75 відсотків його українського населення є членами УНСоюзу, мало особливо будуюче значення. Після віча д-р Падох відвідав в товаристві станичного В. Мінковича місцеву пластову станицю в її новому приміщенні.

Українка „Королевою Культурних Городів" міста Клівленду

Від 28 серпня до 7 вересня в Клівленді, де живе приблизно 40 тисяч горожан українського походження, відбувалася Парада Поступу.

У новозбудованих приміщеннях „Паблік Авдиторіюм", будова яких виносила 17 мільйонів і п'ятсот тисяч дол., визначніші фірми і корпорації показували свої найкращі вироби, які представляють поступ. Понад 300 фірм, а між ними і такі батьки Поступу як Дженерал Моторс, Форд, Крайслер, Стандард Ойл, Ю. С. Стіл, Н. А. С. А. і інші продемонстрували глядачам, якого кольосального поступу може досягнути людський геній у вільному суспільстві, де праця і капітал співпрацюють та доповняють себе.

В той же день президент Джансон за потисненням електронічного ґудзика у Філядельфії започаткував церемоніял відкриття новозбудованих приміщень „Паблік Авдиторіюм". В Клівленді відкрито найбільшу в світі Конвенційну Залю, яка перевищує Шикаґівську МкКормека, дітройтську Кобо Гол і ню йоркський Колісеюм. Першого дня Параду Поступу відвідали понад 200.000 глядачів.

Для українців-американських громадян, ця парада Поступу дала нагоду показати тисячам відвідувачів українську національну культуру. За стараннями пань із Союзу Українок Америки, і Золотого Хреста споряджено у відділі національностей, Українську Виставку, яка привертала увагу до себе багатьох відвідувачів. Як найбільше досягнення треба відмітити обрання українки панни Дарії Камінської на Королеву Культурних Городів у Клівленді! Вибір відбувся 30-го серпня в рамцях Паради Поступу, до жюрі входили високі особистості з міської адміністрації, між якими були суддя Крупанскі і відомий в українських колах мейор міста Р. С. Локер. Знимка панни Д. Камінської у народньому строю, була поміщена у найбільшому щоденнику „Клівленд ПлейнДілер".

Дарія Камінська є дочкою відомих громадян панства Пеланії і Василя Камінських, Парма - Огайо, має 17 років, закінчила з відзначенням „Парма Сіньйор Гай Скул, а минулого року з відзначенням закінчила „Рідну Школу".. Вона є пластункою куреня „Шостокрилі" і співає в хорі „Дніпро", вчиться балету і грає на фортепіяно. Записалася і одержала стипендію на Рендолф-Мекон Каледжі і буде студіювати на загальному відділі. Родина Камінських від перших днів прибуття до цієї країни є прикладними членами УНСоюзу.

І під час конкурсу, і під час відкриття виставки, наша королева гідно репрезентувала Клівлендську Україну на Параді Поступу. Вона має всі дані, щоб брати участь у дальших конкурсах та перемагати своїх конкуренток, чого ми всі їй щиро бажаємо! —

Українська Виставка притягала увагу відвідувачів. Можна було побачити народню ношу, писанки, різьбу, українські вишивки і килими,



Дарія Камінська
„Королева Культурних Городів" міста Клівленду

кераміку, українське печиво, напої й інше. Пан М. Гаврилко демонстрував глядачам різьбу-дереворит,а дві молоді українки — Мирослава Басляди нська і Оксана Павник показували, як пишеться писанки.

Хто відвідав виставку Українського Поступу у Клівленді, напевно з почуттям задоволення повертався до дому: Паням: О. Городиській, М. Шанковській, Є. Антонович, І. Кашубинській, О. Дуб, І. Місько, М. Попович і іншим, які причинилися до успіху Української Виставки, належиться признання і подяка! Всі ми повинні радіти успіхами нашого жіноцтва, яке у широкому світі гідно репрезентує Україну.

Можна говорити про недотягнення, але критикувати є — легше, як щось зробити. Я не хочу поменшити цього так великого значення і тихої праці, яку вложили наші пані зі СУА і Золотого Хреста зорганізувавши Українську Виставку під час Паради Поступу у Клівленді.

Омелян Макогін

„О молодосте, чарівний напою..."

Закінчення зі стор. 2-ої

розначців до молодого професіоналіста, що пройшов своє навчання, почавши від народньої школи, в цій країні. Дискутанти були теж молоді та старші, обидві групи були заступлені пропорційно. Хоч усіх їх разом не було надто багато, це зібрання робило враження, що зійшлися люди, від яких залежить дуже багато. І хоч горезвісні пророки радять закинути українську мову, бо, мовляв, наша молодь її замало знає, тут панувала вона неподільно, і кожний умів висловити нею свої думки.

Літературно - мистецький вечір молодих таланів, що з успіхом, при повній залі, відбувся другого дня, став також вимовним доказом.

Звичайно, одним таким, навіть дуже вдалим симпозіюмом не зглибити всіх внутрішніх пов'язань, всіх ниток, що зв'язують в одну цілість змагання молодої української еліти впродовж десятків років. Але на шляху взаємного зрозуміння наших поколінь це, без сумніву, важливий дороговказ.

Треба бо зрозуміти молодим, які надлюдські зусилля вкладали „старші" у творення українських вартостей, наперекір усьому світові. Треба зрозуміти, що не в усіх поразках винні ми самі. Треба з'ясувати собі, що старші таки мали час побачити і продумати більше, і не зашкодить прислухатися і їх мові.

Треба і старшим зрозуміти, що коли представник молоді каже: „Я українець, але я інший українець", — то півстоліття тому сказав те саме Іван Франко:

Мовиш, нині інші війни,
Ну, то іншу зброю куй.

І з цим ми всі годилися.

І тільки при повному взаємозумінні з обох сторін ми можемо вірити, що постане синтеза думок і дій обидвох наших поколінь. Бо непорозуміня та зударів у нас і без цього досить.

Виставка книжки у Філядельфії

Філядельфія. — У суботу 3 жовтня в Домі Української Молоді, при 4949 Олд Йорк Роад, відбулося тут урочисте відкриття Виставки Української Книжки. Д-р І. Скальчук привітав численних присутніх і подякував усім українським видавництвам та книгарням за випозичені чи подаровані для виставки книжки. Присутні заслухали три доповіді: „Значення української книжки" — І. Білинського, „Початки української книжки" — літературознавця І. Коровицького і „Книжкова ілюстрація та її техніка" — мистця проф. П. Андрусева. Після обговорення доповідей, проф. П. Андрусів, у супроводі зодягнених в українську ношу дітей, Ганнусі Петрович і Тараса Сеньовича, офіційно відкрив цю цікаву й важливу виставку, влаштовану заходами місцевих Організацій Визвольного Фронту.

Хто зі зборівських земляків має книжечку
проф. Івана Крип'якевича
„З ІСТОРІЇ ЗБОРОВА"
видання філії „Просвіти" в Зборові, сконфіскованy польською цензурою 1929-30 рр. — проситься зголосити на адресу:
Максим Паньків
48½ Схід 7-ма вулиця
Ню Йорк 3, Н. Й.
Тел.: SPring 7-5948 кожного дня після 8-ої вечером.

Короткі вісті

● **У Франкфурті,** в Західній Німеччині, арештовано знову двох підсудних на процесі проти 20-ох колишніх сторожів кацету в Освєнцімі. Вже тільки шість їх відповідають з вільної стопи. Прокуратор висловив острах, що після пред'явлення виразних доказів на злочини тих підсудних — вони можуть втекти.

● **В Індії** нараджуються над новим пресовим законом, який має встановити Пресову Раду з судовими компетенціями. За тим новим законом — редактор чи пак автор газетної вістки буде зобов'язаний виявити джерело своєї інформації, — зберігання тайни джерела інформацій є освяченим правом преси в демократичних країнах Заходу.

● **Французькі керівні кола** — за твердженням газет — розчаровані трудноцами, які має французький амбасадор у Пекіні. Одначово, як британські й інші дипломати західньо - европейських країн, що визнали були комуно - китайський режим, французький амбасадор Люсієн Пейє не може знайти безпосереднього контакту з комуно-китайськими „промінентами" ані з китайськими громадськими колами. Китайські комуністи трактують всіх їх ввічливо, але холодно і тримають здалеку від себе і світу.

З НАШИХ БУДНІВ

НАШИМ УСУСУСАМ

Присмно спостерігати, що наш апель, щоб осінні бульбопечення присвячувати в цьому році 50-річчю Збройного Чину УСС-ів, громада сприйняла прихильно і по цій лінії активно діє. Пальма першенства належиться в цьому випадку нашим паням-союзянкам; а вірніше двом знаменитим Відділам СУА, з Філядельфії й з Трентону, які, для відзначення 50-ліття вимаршу на фронт Українських Січових Стрільців, улаштували на оселі Черче осінню зустріч, сполучену з вище згаданим бульбопеченням.

Як виходить з ентузіястичної згадки в „Свободі" з 29-го вересня ц.р., зустріч пройшла з повним успіхом, а завершилась хвилюючим, незабутнім моментом, коли-то всім відома громадська діячка з Філядельфії, пні Михайлина Чайковська, передала від Президії СУА поцілунок для всіх Усусусів, — „через Льоня Лепкого", — як пише „Свобода".

Яка символічна картина! І цілком, можна сказати, в дусі романтично-стрілецьких традицій. Я особисто переконаний, що цей пункт — передача ювілейного поцілунку Стрілецтву від красного жіноцтва, автоматично включиться в програму всіх цьогорічних осінніх бульбопечень, стане цвяшком цих програм, або, як кажуть американці, їхнім „гат потейто"!

Розуміється, в залежності від того, на котрій оселі відбуватиметься таке свято, поцілунок перебирає відповідний представник „Старої Войни". Коли, скажемо, в Черчі має на це патент і повновласть ред. Льоньо Лепкий, який там фармерує, то вже в такому Лігайтоні повинен би цю вдячну повинність перебрати на себе хтось інший, наприклад знаний комбатантський діяч, дир. Іван Поритко. На „Союзівці", гадаємо, не відмовиться від тієї функції дир. Петро Постолюк, у Гантері — д-р Сава Никифоряк, на „Верховині" — д-р Степан Ріпецький і т.д. При вийнятково урочистих оказіях загальнокрайового характеру до такої церемонії належить спеціяльно запросити славнозвісного стрілецького трубадура ред. Романа Купчинського.

Справа не лише в тому, хто відбирає поцілунок, але і в тому, хто його передає. Звичайно, всім нам дорога й кохана „Бабця"-Чайковська, з огляду на свій вік і стаж, не може брати на себе завеликих громадських навантажень, тобто, роз'їжджати по всіх оселях, де відбуваються бульбопечення, і скрізь роздавати ювілейні поцілунки. Я вірю, що Президія Союзу Українок Америки, зокрема його голова, п-ні Олена Лотоцька, подасть „Бабці" в цьому випадку помічну руку, а то й сама її виручить, при тій чи іншій нагоді. Не відхилиться від цього обов'язку і головна редакторка „Нового Життя" п-ні Ліда Бурачинська та інші членки редколегії. Найкращою розв'язкою було б зорганізувати при Централі СУА таку, скажемо, летючу бриґаду Пань, складену, по змозі, з молодших віком союзянок, яка обслуговувала б поцілунками всі оселі і всі бульбопечення.

Саме на цю тему я говорив недавно з Управою 64-го Відділу СУА в Ню Йорку. Як виходить з розмови, Управа цього Відділу покищо не має в пляні влаштовувати бульбопечення, натомість вшановує Ювілей УСС-ів 8-ою Мистецькою Виставкою Жіночої Творчости, що відкривається завтра в Українському Народному Домі, на яку всіх щиро запрошує.

Ікер.

КРУЖОК ПРИЯТЕЛІВ ПЛАСТУ
в м. ЕЛИЗАБЕТ, Н. Дж.
— влаштовує —
ВЕЛИКУ ОСІННЮ ЗАБАВУ
в суботу, 17-го жовтня 1964 р.
в залі УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО ДОМУ
при 214 Fulton Stret Початок о год. 7-ій веч.
Грає оркестра „ОГО" під дир. п. Головацького.
Смачний буфет в заряді ВП. ПАНЬ.
ГОСТЕЙ ЩИРО ВІТАЄМО.

ПЕДАГОГІЧНИЙ ІНСТИТУТ УКРАЇНОЗНАВСТВА
ПРОДОВЖУЄ ВПИСИ НА I-IV СЕМЕСТРИ
і на
ЗАОЧНІ КУРСИ
Зголошення слати на адресу:
SHKILNA RADA UCCA
P. O. Box 391, Cooper Sta. NEW YORK, N.Y. 10003

До відома українській спільноті в Америці і Канаді.
ВИЙШЛИ З ДРУКУ НОВІ ЛИСТИ
М. АНАСТАЗІЄВСЬКОГО
з побажаннями на різні в році нагоди — Ім'янини, Уродини, Весілля тощо, як рівнож свіжі Різдвяні Картки, які можна набути у всіх українських крамницях Америки і Канади. Комплети листів: 12 штук так Різдвяних, як і Ім'янинових, за надісланням 1-го долара висилає відворотною поштою:
M. ANASTASIEVSKY M. A.
569 So. Smith Avenue, St. Paul 7, Minnesota. Tel. CA 6-3043

В ЛІТЕРАТУРНО-МИСТЕЦЬКОМУ КЛЮБІ в НЮ ЙОРКУ
149 2-га Евеню
П'ятниця, 16 жовтня 1964 р., о год. 8-ій веч.
— відбудеться —
АВТОРСЬКИЙ ВЕЧІР
письменника ВАСИЛЯ ЧАПЛЕНКО
ДОПОВІДЬ — про його драматичні твори, які вийшли тепер окремою книжкою Ф. МЕЛЕШКО.
УРИВКИ з п'єс прочитають артисти — Н. ПИЛИПЕНКО та М. ФРАНЦУЖЕНКО.

ANNE SHUMEYKO-SEDLAK — АННА ШУМЕЙКО-СЕДЛЯК
ОПТИК
ЩО ПРИПИСУЄ СКЛА
урядує під адресою
1769 Wolbert Ter. (pir Stanley Ter.) UNION, N.J.
Приписування відповідних скел. ● Направа очних скел. Скла проти сонця.
Приймає за попереднім зголошенням:
Tel.: MUrdock 8-2389 — рано і вечором

Українська крамниця **„МАРІЯ"**
111, 1st Ave. **New York, N.Y.**
(між 6-ою і 7-ою вул.) Tel.: GR 7-8760
поручає Вельмишановним ПАНЯМ великий вибір: ЗИМОВИХ СВЕТЕРІВ, СУКОНОК і КОСТЮМІВ, ШТУЧНИХ ЮВЕЛІРНИХ ВИРОБІВ, ТОРБИНОК і т. п.
„МАРІЯ" поручає Вельмишановним ПАНАМ великий вибір... дарунків для пань.
Власники: С. М. МАРКО
„МАРІЯ" просить усіх ЗАВІТАТИ і переконатись про ВИСОКОЯКІСНІСТЬ і ПРИСТУПНІ ЦІНИ усіх пропонованих виробів.

УКРАЇНСЬКО-АМЕРИКАНСЬКИЙ РЕСПУБЛІКАНСЬКИЙ КЛЮБ у ФІЛЯДЕЛЬФІЇ
з глибоким сумом повідомляє, що 3-го жовтня 1964 р. відійшов у Вічність
†
бл. п. СТЕПАН ПЕТИК
активний член Управи Клюбу і відомий громадський діяч.
●
Вельмишановній Дружині і Родині Покійного висловлюємо наші глибокі співчуття.
Управа Українсько-Американського Республіканського Клюбу

У ГЛИБОКОМУ ПОКЛОНІ
В ДРУГУ БОЛЮЧУ РІЧНИЦЮ ПЕРЕНЕСЕННЯ У ВІЧНІСТЬ
моєї Найдорожчої і Небуденної
МАТЕРІ
світлої пам'яті
Марії з Корницьких ГУБКА
Отче наш, з Волі Твоєї так несподівано покинула мене моя Найдорожча і Незабутня Мати.
Отче наш, благаю Тебе, помилуй мою Найдорожчу Матір.
Отче наш, прийми мої щирі молитви, добрі діла і труди кожного дня і дозволь, щоб Вона якнайскорше оглядала Твою Вічну Славу. Амінь.
У безмежному горю
Дочка: СТЕФАНІЯ

ОЩАДЖУЙТЕ В УКРАЇНСЬКІЙ ДІЛЬНИЦІ м. НЮ ЙОРКУ

ВИБЕРІТЬ РІД КОНТА
Звичайне індивідуальне заощаджування
Спільне ощаджування двох осіб
Вірче ощадностеве конто („ін траст")
Конто з „екстра дивідендами" — дає на 1 відсоток більше
Опікунче ощадностеве конто — вільні від податку дивіденди для Ваших дітей

ІНШІ ПОСЛУГИ
Персональні моні ордери
Заграничні перекази
Подорожні чеки — („Амерікан Експрес")
Бонди ЗДА

ПАМ'ЯТАЙТЕ — ГОВОРИМО ВАШОЮ РІДНОЮ МОВОЮ В

КУПУЄТЕ ДІМ?



ЗАЙДІТЬ ДО НАС ЗА ВАШОЮ ПОЗИЧКОЮ ПЕРШОГО МОРТҐЕДЖУ.
Легкі місячні сплати залежно до Ваших потреб.

BANKERS FEDERAL SAVINGS
and Loan Association • Established 1890
130 SECOND AVENUE — Cor. ST. MARKS PL.
IN MANHATTAN (Main Office 24 John St.)

Праця
HELP WANTED MALE

FITTERS & WELDERS

1st class pressure vessel fitters, pipe fitters and welders. Welders must be qualified as Heli-Weld or MIG operators with special consideration given to those with experience in aluminum and stainless steel. Fitters must be able to read blueprints and set up own work. Excellent wages and working conditions.

HOFMAN LABORATORIES
(Div. Air Reduction, Inc.)
225 Parkhurst Street
NEWARK 5, N.J.

ПОШУКУЮ
СУПЕРА
до 8 родинного будинку в Брукліні. Може бути старий. Навчу репарувати.
Тел.: PR 3-1429

ФАБРИЧНА ПОМІЧ
Без досвіду, всі юнійні бенефіти, вкл. платні свята, блю кросс, пенсія, вакації, хворобове, постійна праця + овертайми. Мусить розуміти і говорити по-англійськи.
Тел.: WA 5-2200
Alpha Industrial Service
1600 W. Elizabeth Avenue
Linden, N. J.

До винайму

ДО ВИНАЙМУ
в Джерзі Сити — долина міста
4 КІМНАТИ
гаряча вода, оливне огрівання, рент $75.00. Побажані дорослі.
Тел. HE 2-1278

Service

Ми є фахівці у приготуванні Вашого
АВТА на ЗИМУ
McKITTRICK ESSO SERVICE
Ocean & Fulton Ave's
Jersey City, N. J. DE 3-9411

GRAMERCY SHIPPING COMPANY
Засновано 1945 р.
З ліцензією
ВНЕШПОСИЛТОРГУ
Високої якости совєтські товари з товарних магазинів в СССР. Помірковані ціни. Без мита. Скора достава. Посвідка відборця.

ПОВНА ҐАРАНТІЯ

Мотоциклі ЮПІТЕР (з дочіпкою)	$488.88
Машина до шиття ТУЛА (12 швів)	$48.88
Телевізія РЕКОРД (15 тюбів)	$179.66

Великий вибір **ЧУДОВИХ ДАРУНКІВ**. Багатий вибір **СМАЧНИХ ХАРЧОВИХ ПАЧОК**

Ог 3 $25.00
22 фт. пшенич. муки, 4.5 фт. вудж. салямі, 7 унц. мелен. кави (1 пушка), 400 папірос.

ВИСОКОЇ ЯКОСТИ ТЕКСТИЛІ.
Пишіть або телеф. по-укр. або по-анг. за повними каталогами.

ГРОШІ ДО СССР ПОВНА ВИПЛАТА. БЕЗ ВІДТЯГНЕНЬ. ПІДПИС ВІДБОРЦЯ.
Достава до 2 тижнів. Повна ґарантія. За ліценцією Департаменту Банків (Н. Дж.) і забезпечена на $20,000.00.
СТАВКА: 9 рублів за $10.00
ОПЛАТА: до $30.00 — $2.75
понад $30.00 — 10%

GRAMERCY SHIPPING COMPANY
118 East 28th Street
NEW YORK, N.Y.
MU 9-0598
Відкрито: 8-5:30; субота 9-1
GRAMERCY SHIPPING INC.
744 Broad Street
NEWARK, N. J.

Праця
HELP WANTED FEMALE

ЖІНКА до ЧИЩЕННЯ БЮР
Горожанка
на 3 години.
Голоситись
15 Moore St. New York City
Кім. 307, близ. South Ferry

Пошукую талановиту
ДІВЧИНУ-ЖІНКУ
до постійної праці при шитті в сальоні моди. Добрі умовини праці.
Телефонувати:
376-1633 in Springfield, N.J.

Real Estate

Manhattan
16-род. мур. по 4 кімнати апартаменти + 2 склепи, річний дохід $9,840. Ціна $45,000.
Queens
2 род. мур. + гросерня і делікатесен, тижневий торг $3,000. Можна купити разом.
Cypress Hill
2-род., дерев'яний осібняк, по 6, 6 + піддашшя, ціна $26,000.
Є багато інших домів.
H. REALTY
124 Wyckoff Avenue
Ridgwood, N. Y.
Tel.: GL 6-6922 — AP 7-9238
Питати — В. Мороз, І. Вівчар

OZONE PK.
NEW! NEW!
2 FAM. BRICK
$32,750
2 CAR GARAGE
5 & 5 ROOMS
GAS HOT WATER HEAT
1-FARE ZONE
Model Open Sat. & Sun.
NEAR SHOPS
SCHOOL &
TRANSPORTATION
103-32 98th Street
OZONE PARK, N. Y.
Liberty Estates
VI 6-3700

НА СКОРИЙ ПРОДАЖ
У зв'язку з виїздом з Ню Йорку в гарній секції Бронксу, продається 2 род. дім — 14 кім., окрема будівля крамниця і гараж. Гарний сад за $22,000. Готівки тільки $4,500.
Дзвонити:
367-6507 або AU 3-7538

ЧУДОВА НАГОДА ДЛЯ ЛІКАРЯ або МЕДСЕСТРИ
На продаж в Ню Джерзі
ПРИВАТНА ЛІКАРНЯ
23 ліжка, оборот останнього року $65,000. Продається з уваги на смерть. На місці помешкання. Приймається найліпшу пропозицію.
Mrs. K. GLAUS
433 State Street
PERTH AMBOY, N.Y.

New Hyde Park, L. I.
ВЕЛИКИЙ ДІМ ТИПУ CAPE
на парцелі 80 × 100. На 1-му пов. вел. вітальня, їдальня, родинна кімната, кухня 13 × 13. Позаду крита камінна веранда, лазничка з кераміки. На 2 пов. 3 спальні, "nursery", ках. лазничка, місце на кухню, 4 невикінч. кімнати в підвалі, в кожнім 2 вікна та лазничка, ґаражі і паттіо, каналізація. "Mohawk stucco never needs paint". Ціна $28,000. Парафія Holy Ghost і Notre Dame. Тел. до власника
516 FL 4-8780

Історичне оповідання
У ГОСТЯХ ДОБРЕ, ДОМА ЛІПШЕ
Ціна — 85 ¢
"SVOBODA"
81-83 Grand Street
JERSEY CITY, N. J. 07303

AIDA MOSAIC STUDIO GALLERY
116 East 7th Street, Manhattan, N. Y.
відкрита щоденно від 3 до 7 год. веч.
Проситься оглядати мистецькі мозаїчні картини. При студії провадиться процес кольорової та чорно-білої фотографії.

АКРИ ВИСОКО СУХО **$749** за акр
Акуратно поміж New Sunrise Highway Extension і New York to Riverhead Expressway. Недалеко нова фабрика для шукаючих праці.
Не продаємо площ під будову, тепер там не має комфорту. Висока потенціяльна вартість ґрунтів на Лонґ Айленді вказує відразу купцеві, що варта інвестувати таку низьку ціну. Земля, яку ми продали 5 р. тому, за $99 за акр, коштує тепер $5,000 за акр. Хто був би тоді в це повірив? Хай Ваші гроші ростуть в розвиваючімся Лонґ Айленді. Не пропустіть цієї золотої нагоди. **ІНВЕСТУЙТЕ ТЕПЕР!**
$10.00 МІСЯЧНО ПІСЛЯ МАЛОГО ЗАВДАТКУ.
Дістанете негайно свій документ і папери права власности. Three Land Office, 729 Jericho Turnpike, Route 25, Three miles past Smithtown, and 2950 Jericho Turnpike, Route 25, 1 миля на схід від Smithtown By-pass, and 376 Jericho Turnpike, (Route 25), Selden. Спішіть, бюро відкрите кожного дня, включаючи неділі. Понад 50 років в земельному бізнесі.
K. H. LEEDS, LAKE RONKONKOMA, L. I.

Книжкова Новина!
М. ВЕРХОВИНЕЦЬ:
НА РУЇНАХ І ПУСТЕЛЯХ ДАЛЕКИХ
Руйнація українських святинь у Польщі.
ЦІНА — $1.00
Svoboda
P. O. Box 346 — JERSEY CITY, N. J.

Товариство Українських Правників у ЗДА видало другу книгу „Правничого Вісника"

Ню Йорк. — Після майже семирічної перерви, викликаної грошовими та іншими труднощами, появилася востаннє з датою 1963 р. друга книга неперіодичного видання „Правничий Вісник", що його видає товариство Українських Правників у ЗДА й редаґує колеґія в складі: Б. Дзерович, В. Маркусь, Яр. Падох, Ол. Соколишин. На зміст цієї багатої на зміст 256-сторінкової другої книжки, що охоплює розділи: I. До 50-річчя української державности 1917-20 рр., II. З історії українського права, III. З чинного права в УССР, IV. Адвокатура, V. Спогади, VI. Хроніка, та VII. Рецензії і бібліографія, склалися статті Мик. Чубатого, Я. Зазулі, В. Маркуся, Ю. Налисника, І. Новосівського, Б. Левицького, В. Бучацького, В. Трембіцького, Б. Галайчука, Яр. Падоха, Дм. Левчука, О. Семененка, Л. Ганкевича, К. Паньківського, В. Бемка, М. Строніцького та інших. Доповнює книжку резюме англійською мовою вміщених у ній статтей і матеріялів. Перша книжка „Правничого Вісника", подуманого початково, як журнал, була видана з датою 1957 р.

Відкриття українського Відділу в американській бібліотеці в Трентоні

Трентон. — Вже довший час давався відчути на терені Трентону брак українського відділу в місцевій бібліотеці, з якого зацікавлені могли б черпати відомості про Україну. —Тому тутешній осередок Публіцистично-наукового Інституту, якого завданням є ширити правду про Україну, рішив закупити для американської бібліотеки відповідні книжки, між іншими англомовну Енциклопедію Українознавства. На ту ціль переведено збірку і грошей і книжок.

В четвер, 1-го жовтня, д-р Франко Богдан Корчмарик та інж. Іван Микитин передали понад 30 книжок директорці бібліотеки п. Кери, яка поставилась до справи дуже прихильно і з великим заінтересуванням оглядала принесені книжки. Офіційну частину акту відкриття і передачі книжок фотографував репортер із американського щоденника Трентон Таймс.

Це тільки початок, бо при піддержці нашої громади той відділ може скоро розростися.

79 студентів на курсах української мови в Алберті

Едмонтон. — Наприкінці вересня почалося навчання в Албертському університеті. На українські курси вписалася така кількість студентів: початковий курс української мови — 41 (дві паралельні кляси), вищий курс української мови — 22, історія української літератури — 10; додатково на двох вищих лябораторних курсах української мови навчаються 6 студентів. Початкові курси веде маґістер Данило Струк, решту курсів — д-р Яр Славутич, професор слов'янських мов і літератур.

В 1965-му році має бути рекордовий рух в будівельному промислі

Ню Йорк. — Статистичний відділ Корпорації Ф. В. Дадж передбачає, що будівельний промисл в найближчому часі буде „ясним пунктом в економіці ЗДА", бо на будови видадуть в 1965-му році суму $50,000,000,000, на 3.5 відсотка більше, як в 1964-му році. Будівельний промисл буде дуже сильний впродовж цілого 1965-го року, тільки при кінці року темп росту цього промислу буде дещо повільніший. Сильний рух буде в будові шляхів, водопроводів та каналів. Щораз більше число новозаключуваних подруж причиняться до більшого руху в будівельному промислі. Збільшує будівельний рух і та обставина, що перебудовуються деякі великі міста, хотячи позбутися своїх мешканевих нетрів. Збільшений рух в будівельному промислі спричиняє звичайно більший рух в економіці, бо до нових будов треба дерева, цементу, цегли, сталі та інших матеріялів, а нові мешкання потребують нових кухонь, меблів, радіових і телевізійних апаратів та іншого роду домашнього устаткування.

Серед „невтральних" президентів нема згоди

Каїро. — На конференції „невтральних" кругло 50 держав, заступлених їх президентами, —монархами і прем'єрами, прийшло до виразного спору між двома президентами: комуністичним диктатором Югославії Тітом і прокомуністичним диктатором Індонезії Сукарном. Тіто' йдучи по совєтській лінії, прославляв теперішнє „співіснування" між країнами „різної економічної системи" і твердив, що найпершою повинністю невтральних є довести до світової конференції для справи міжнародного роззброєння, бо понад усіма справами стоїть — казав він — справа миру. Сукарно, не називаючи за іменем Тіта, заявив, що не може бути миру і не може бути роззброєння, поки не будуть „вирвані з корінем" всі залишки „давнього колоніялізму". Сукарно заперечив теж погляд, висловлений президентом Об'єднаної Арабської Республіки Нассером, що найпершою справою повинно бути економічне піднесення недорозвинених країн. Сукарно заявив, що повний економічний розвиток взагалі не можливий, поки існують залишки колоніялізму. Західні обсерватори звертають увагу, що навіть у зовнішньості Тіта й Нассера з одного боку та Сукарна з другого є велика різниця: Тіто і Нассер виступають в сірих европейських одягах, а Нассер в генеральській уніформі з масою ордерів та ад'ютантами з усіх сторін.

Директор ФБІ Гувер про безпеку президента ЗДА

Вашинґтон. — Щоденник „Вашинґтон Івнінґ Стар" опублікував зізнання директора Федерального Бюра Інвестиґацій Герберта Гувера в Комісії Воррена, з яких виходить, що Гувер не рекомендує так дуже загострювати засоби безпеки. „Я не думаю, щоб можна було знайти абсолютну безпеку без установлювання поліційної держави", — казав Гувер. Він гадає, що „тоталітарну безпеку можна мати тільки в тоталітарній країні". Дехто гадає, що ФБІ дало текст цього Гуверового зізнання з 14-го травня 1964 року вашинґтонському щоденникові до надрукования, щоб злагіднити гостру критику Комісією Воррена Федерального Бюра Інвестиґацій за те, що воно не дбало про більшу безпеку для президента Кеннеді 22-го листопада 1963-го року в Далласі в Тексасі. Гувер каже, що не можна всіх запідозрених осіб тримати в „домашньому арешті" під час візити президента в даній місцевості. Він заявляє, що ніхто, крім жінки злочинця — Марини Освалд, не знав перед 22-им листопада, що Освалд стріляв до генерал-майора Едвіна Вокера. Гувер заявив, що Державний Департамент мав твердити, що Освалд не є небезпечною особою, але представник Державного Департаменту заперечив це. Надрукування зізнань Гувера свідчить вперше про це, що немає однозгідности в цій справі в урядових аґенціях.

● **В Англії** під час передвиборчої промови міністра освіти, колишнього вайкавнта Гейлсгема, що зрікся був шляхетського титулу і прийняв прізвище Кентін Гоґґ, один з приявних опозиціоністів крикнув: „А як там із справою Профума?" — натякнувши на скандальну любовну аферу колишнього військового міністра Джана Профумо. Консервативний міністер відповів: „Якщо ви певні, що між вашими партійними лідерами нема нікого, хто допустився подружньої зради, то говоріть про цю скандальну справу". Цей діялог знайшов голосний відгук у пресі.

Українська хроніка

● **Іван Кейван, графік і мистецтвознавець у Едмонтоні,** в Канаді, працює над „Історією українського мистецтва". Книга матиме до 500 сторінок і 400 ілюстрацій, що відображуватимуть розвиток українського мистецтва від княжих часів до наших днів. „Історія українського мистецтва" буде закінчена весною 1965 р. Вже створено Комітет для видання цього твору.

● **Ліґа православної молоді ім. св. Володимира і св. Ольги** в Куритибі, Бразилія, влаштувала екскурсію в мальовничу гірську місцевість Віла Веля, де ця група зустрілася з іншою групою молодих українців з Понта Гросса, що нею проводив Г. Оверченко. Серед розкішної природи відбулась товариська зустріч молоді, з запрошенням приїхати до Понта Гросса на збори Ліґи.

● **Театральний Гурток при Секції Української Молоді** Товариства „Просвіта" у м. Вільде, в Арґентині, успішно поставив комедію „Помічники". Автора п'єси в повідомленні „Українського Слова" з Буенос Айресу не названо. Режисером була п-ні В. Дрозд.

Різне


ХВОРІ НЕ ТРАТЬТЕ НАДІЇ


КОРИСТАЙТЕ З НАГОДИ!
Зажийте ще сьогодні
ЗІЛЛЯ
Д-РА МІЛЛЄРА
під назвою
J. MILLER'S PURE HERB COMPOUND # 6,
а вже завтра почуєтесь ліпше. Якщо не будете задоволені протягом 48 годин, зверніть пачку, а гроші будуть Вам сейчас повернені.
Терплячі на недуги шлунка, як кваси жолудка, запір, нестравність, гази, відбивання, завороти голови, біль у крижах і інші недомагання НЕ ЧЕКАЙТЕ, а спробуйте зараз!
Ціна одної пачки $10.00, а якщо хочете для свого приятеля, тоді дві пачки тільки — $15.00. Пишіть зараз долучуючи чек або Моней Ордер на адресу:
THE MILLER CO., INC.
Dpt. 41
790 Broad Street Newark, N.J.

INTERTRADE EXPRESS CORP.
ВІЛЬНІ ВІД МИТА ХАРЧОВІ ПАЧКИ НА УКРАЇНУ СССР
Пропонуємо Вам смачні харчові пачки Вашим дорогим в старому краю. Харчові продукти найкращої якости. Наш вибір цього року є більший, як коли передтим. Маємо стандартові харчові пачки або можемо зробити Вам цілу пачку, залежно до Вашого бажання. Достава до 3 тижнів повністю ґарантована і забезпечена. Підписані посвідки відборця. Всі пачки доставлені абсолютно даром до відборця в СССР. Авторитетні чинники в СССР підкреслюють, що кожна особа може дістати кожну кількість пачок без обмежень. Ось кілька взорів:
IT-23 $21.00
11 фт. пшенич. муки, 11 фт. рижу, 5½ фт. смальцю, 2½ фт. паленої кави, 1 фт. яринної оливи.
Добре і багато $31.56
11 фт. пшенич. муки, 6½ фт. рижу, 9 фт. вудженки, 4½ фт. вудж. шинки, 1 фт. какао, 1 фт. найліпшої риби в помідоровому сосі.
Святочна $34.30
11 фт. пшенич. муки, 4½ фт. рижу, 4½ фт. вудженки, 1 фт. какао, 4½ фт. смальцю, 2¼ фт. салямі, 2¼ фт. сливок, 1 фт. шоколади.
Прошу жадати наших дарових катальогів з найбільшим вибором харчових продуктів, гарних англійських текстилів і убрань, товарів домашнього вжитку та приладдя і багато, багато інших дарунків.
Ваша власна пачка
Якщо Ви хочете самі купити товари до Вашої пачки, все що треба зробити, це принести або вислати пачку до нас. Всі пачки відсилаються до 48 год. по одержанні вплати.
ГРОШІ на УКРАЇНУ СССР
Повна ґарантія. Достава до 2 тижнів. Повна виплата без відтягнень. Підписи відборця.
СТАВКА: 9 рублів — $10.00
ОПЛАТА до $30.00 — $2.75
понад $30.00 — 10%
INTERTRADE EXPRESS CORP.
125 East 23rd Street, Suite 202
NEW YORK, N.Y. 10010
Telephone: YU 2-1530
УРЯДОВІ ГОДИНИ:
щоденно 9-5:30; суботи 10-1
Обслуговуємо тисячі клієнтів з найбільшим їх вдоволенням вже понад 10 років. Даємо Вам охорону і забезпечення.

Різне

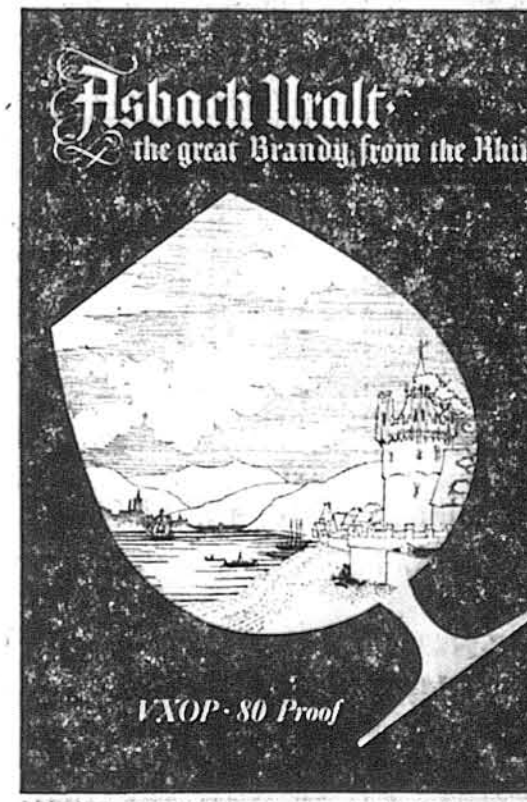
Увага! ФІРМА **Увага!**
PACKAGE EXPRESS & TRAVEL AGENCY, Inc.
Main Office:
1530 BEDFORD AVENUE, BROOKLYN 16, N. Y.
Tel.: IN 7-5522
приймає замовлення, на основі укладеного нами з Всесоюзною Зовнішньо-торговельною Конторою „Внешпосилторг" договору, на ПОДАРУНКИ від американських громадян на совєтські, високої якости товари, з доручениям їх без мита і яких-небудь інших додаткових доплат для рідних, які живуть в Совєтському Союзі.
ВЕЛИКИЙ ВИБІР ТОВАРІВ ВКЛЮЧАЄ:
- АВТА
- МОТОЦИКЛІ
- РОВЕРИ
- ТЕЛЕВІЗІ
- ХОЛОДІЛЬНИКИ
- РАДІО-АПАРАТИ
- МАШИНИ ДО ШИТТЯ
- ФОТО-АПАРАТИ
- ГОДИННИКИ
- АКОРДЕОНИ і т. п.

Достава товарів ґарантована на час від 5 до 40 днів, залежно від роду дарунка.
Звертайтеся до головного бюра письменно або телефоном з проханням надіслати КАТАЛОГ РЕЧЕЙ, які можна замовити безпосередньо.
PACKAGE EXPRESS and TRAVEL AGENCY

НА СВЯТА ДО СТАРОГО КРАЮ
M.S. BATORY
відпливає з Квібеку — 8-го грудня.
Скоріші відпливи з Монтреалю 13-го листопада.
Прямі відпливи 1965 р. до
ЛЕНІНГРАДУ
з Монтреалю 28-го травня
Мінімум в одну сторону до Гдині, туристична кляса $226.00
275 фунт. баґажу безплатно на особу.
Звертайтесь до Ваших місцевих Подорожних бюр або до
GDYNIA AMERICA LINE
220 Bay St., Toronto 1, Ont., Canada



COSMOS PARCELS EXPRESS CORPORATION
ВІДПОВІДАЛЬНА І ВІДОМА ФІРМА В АМЕРИЦІ З ДОВГОЛІТНІМ ДОСВІДОМ У ВИСИЛЦІ ЛІЦЕНЗІОВАНИХ ПАЧОК В СССР
ПОВІДОМЛЯЄ:
РАЗОМ З ҐАРАНТОВАНИМИ ЗАМОВЛЕННЯМИ НА ТОВАРИ СОВЄТСЬКОГО ВИРОБУ, ТАК ЯК:
автомобілі, холодільники, телевізії і др.
ВКЛЮЧАЄ ПОДАРУНКИ НА КОЖНУ СУМУ ПО ВИБОРІ САМОГО ВІДБОРЦЯ. ВИ МОЖЕТЕ ТАКОЖ ЗАМОВИТИ
харчові пачки-дарунки для рідних в СССР
ДОСТАВА СКОРА З ХАРЧОВИХ СКЛАДІВ
в Совєтськім Союзі.
ПОМІРКОВАНІ ЦІНИ.
Звертайтеся за каталогами до всіх наших Відділів або до Головного Бюра:
45 West 45th Street
New York, N.Y. 10036, Room 1101
Tel: CI 5-7905



GERMAN DISTILLERIES LTD., NEW YORK 20, N.Y.

BARKA Company
DEPARTMENT STORE
43 E. 7th St.
Tel.: GR 3-3550 New York City
Нове видання опери
„НАТАЛКА ПОЛТАВКА"
Комплет з 3-ох Л.П. платівок.
Ціна дол. 14.85

Різне

Українське Висилкове Бюро
Roman Parcel Service
141 2nd Ave., New York City
Tel.: GR 5-7430 — висилає — НАДАЛІ ПАЧКИ З ОДЯГОМ і ХАРЧЕВІ. Рівнож авта, холодільники, телевізори, машини до прання і шиття і т. д.
Урядові години: від 8:30-7 веч. Субота до 6-ої веч., в неділі від 10-3 по пол.

Розшуки

ПОШУКУЮ
САПАЧ Наталку Ірину Іванівну з 1925 року. Пошукує її мама Марія Сапач Гаврилівна. Прошу зголоситися до:
Іван Королех Никандрович
Rd. #1, Mechanicville, N. Y.

Miscellaneous

CORSO
Continuous Dancing. 2 Fine orchestras. Conginial atmosphere. Matinee Sundays — 4 P.M. to closing. Thursday "Champagne Hour".
CORSO
205 E. 86th St., New York City
Open 8 P.M. Thursday
Fri., Sat. & Sun. — 4 P.M.
SA 2-9332 SA 2-9607

Rest & Boarding Homes

ВІДПОЧИНКОВИЙ ДІМ ОЛЗЕНА
Для старших віком осіб — всі виходи у партеровому будинку — дім, який дасть Вашим найближчим рідним все те, що Ви хотіли б дати їм. Помірковані ціни. Запитайте, перевірте, переконайтесь.
Gibbs Pond Road, Nesconset
near Lake Ronkonkoma
Тел.: 516 JU 8-5676

Business Opportunity

ДЕЛІКАТЕССЕН
Модерне. Повне влаштування, при рухливім переїзді. Власник продає з уваги на інший бизнес. Поміркована ціна.
Flushing, Тел.: OL 8-6696

FUNERAL DIRECTORS

Theodore WOLINNIN, Inc.
Директор
Похоронного Заведения
123 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y. (9)
Tel.: GR 5-1437
СОЛІДНА ОБСЛУГА

WALTER RAJCA
Директор Українського Похоронного Заведення
MIDDLESEX FUNERAL HOME
Обслуга щира і чесна.
Serving Central New Jersey, Plainfield, Somerville, New Brunswick Area.
528 Bound Brook Rd.
Middlesex, N. J. 968-3377

ІВАН КОВАЛЬЧИК
FUNERAL HOME
Completely
AIR CONDITIONED
Займається
ПОХОРОНАМИ в СТЕЙТІ NEW JERSEY.
Ціни приступні для всіх. Обслуга чесна й найкраща. У випадку смутку в родині, кличте, як в день, так і в ночі:
John KOWALCHYK
129 GRAND STREET
(cor. Warren Street)
JERSEY CITY 2, N. J.
Te.: HEnderson 4-5131

Lytwyn & Lytwyn
UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED
Обслуга ЩИРА і ЧЕСНА.
Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.
801 SPRINGFIELD AVENUE
NEWARK, N. J.
IRVINGTON, N. J.
ESsex 5-5555

Петро ЯРЕМА
УКР. ПОГРЕБНИК
Займається Похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ.
Контрольована температура.
Модерна каплиця до ужитку ДАРОМ.
Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N. Y.
Tel.: ORchard 4-2568